

**Генеральная Ассамблея**

Шестьдесят девятая сессия

103-е пленарное заседание

Пятница, 11 сентября 2015 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Кутеса (Уганда)*Заседание открывается в 10 ч. 15 м.***Пункт 118 повестки дня (продолжение)****Активизация работы Генеральной Ассамблеи****Доклад Специальной рабочей группы по активизации работы Генеральной Ассамблеи (A/69/1007)****Проект резолюции**

Председатель (говорит по-английски): Делегаты, вероятно, помнят о том, что Ассамблея рассматривала в ходе совместного обсуждения пункты 117 и 118 повестки дня на своем 55-м пленарном заседании, состоявшемся 18 ноября 2014 года.

Представленный нам сегодня проект резолюции, содержащийся в пункте 68 документа A/69/1007, является результатом длительных и интенсивных переговоров. Я выражаю признательность всем государствам-членам за их приверженность процессу переговоров, а также за дух компромисса и гибкость, проявленный делегациями в ходе переговоров. Воздаю должное сопредседателям Специальной рабочей группы по активизации работы Генеральной Ассамблеи Постоянному представителю Хорватии послу Владимиру Дробняку и Постоянному представителю Намибии послу Уилфреду Эмвуле за их твердое руководство обсуждениями этого крайне важного вопроса.

Активизация работы Генеральной Ассамблеи была одним из ключевых приоритетов шестьдесят

девятой сессии. Эта работа является одним из важных аспектов более широких усилий, нацеленных на укрепление и реформирование Организации Объединенных Наций, и данный проект резолюции предусматривает важные шаги в этом направлении. В проекте подчеркивается центральное место Генеральной Ассамблеи как главного совещательного, директивного и представительного органа Организации Объединенных Наций. Он закрепляет роль и авторитет Ассамблеи, поощряет совершенствование методов ее работы, и содержит призыв укреплять институциональную память Канцелярии Председателя Генеральной Ассамблеи.

Я высоко ценю то единодушное согласие, которое было достигнуто в отношении необходимости обеспечить транспарентность процесса подбора и назначения следующего Генерального секретаря. В проекте резолюции подчеркивается необходимость соблюдать принципы инклюзивности и гласности в процессе подбора кандидатуры следующего Генерального секретаря; государствам-членам предлагается рассмотреть возможность выдвижения кандидатов с учетом необходимости обеспечения гендерной и географической сбалансированности.

В проекте резолюции содержится просьба к моему преемнику и Председателю Совета Безопасности направить в адрес всех государств-членов совместное письмо с именами всех лиц, представленных для рассмотрения в качестве кандидатов на должность Генерального секретаря. После этого

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-0506, verbatimrecords@un.org). Отчеты с внесенными в них поправками будут переизданы в электронной форме и размещены в Системе официальной документации Организации Объединенных Наций (<http://documents.un.org>).

15-27754 (R)

Документ
расширенного доступаПросьба отправить
на вторичную переработку

Генеральная Ассамблея проведет неофициальные заседания с кандидатами, способствуя транспарентности процесса подбора кандидатов. В проекте признается, что выполнение резолюций Ассамблеи имеет решающее значение для эффективности и результативности этого органа. Я призываю все государства-члены принять активное участие в последующей деятельности по их осуществлению в целях оптимизации способности Организации заниматься вопросами, которые являются тремя основными направлениями ее деятельности — миром и безопасностью, развитием и правами человека.

Отмечая 70 лет существования Организации Объединенных Наций, мы оглядываемся назад на важные успехи, достигнутые в ходе текущей сессии. Данный проект резолюции является важным вкладом в укрепление нашей Организации. Я благодарю все делегации за их ценный вклад.

Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, озаглавленному «Активизация работы Генеральной Ассамблеи», который содержится в пункте 68 доклада Специальной рабочей группы по активизации работы Генеральной Ассамблеи.

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять этот проект резолюции?

Проект резолюции принимается (резолюция 69/321).

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово наблюдателю от Европейского союза.

Г-н Ван ден Аккер (Европейский союз) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступать от имени Европейского союза и его государств-членов.

Мы приветствуем принятие сегодня резолюции 69/321 об активизации работы Генеральной Ассамблеи. Мы хотели бы поблагодарить Вас, г-н Председатель, за созыв данного пленарного заседания и за Ваше участие в процессе активизации работы Ассамблеи. Мы хотели бы также поблагодарить сопредседателей Специальной рабочей группы по активизации работы Генеральной Ассамблеи г-на Владимира Дробняка и г-на Уилфреда Эмвулу, а также их команды за грамотное руководство переговорным процессом. Кроме того, мы хотели бы поблагодарить г-на Йона Ботнару и г-на Георга Зайнера из Департамента по делам Генеральной Ас-

самблеи и конференционному управлению, а также других коллег из Секретариата за проделанную ими полезную работу. И мы хотели бы также отметить конструктивную атмосферу, которая царила на переговорах, и поблагодарить всех участников переговоров за их стремление активизировать работу Ассамблеи.

Резолюция, которую мы только что приняли, содержит важные инновационные элементы, и мы не смогли бы ее принять без гибкости, продемонстрированной всеми государствами — членами Организации Объединенных Наций, которые участвовали в переговорах. Эту резолюцию можно считать вехой в деле углубления транспарентности и инклюзивности в процессе выбора следующего Генерального секретаря. В этой связи следует особо отметить введение в практику неофициальных диалогов и заседаний с участием кандидатов на пост Генерального секретаря. Существенный прогресс достигнут и в других сферах, таких как методы работы Генеральной Ассамблеи и ее главных комитетов.

22 июня Совет Европейского союза определил круг своих приоритетов на семидесятой сессии Генеральной Ассамблеи. Он признал, что активизация работы Ассамблеи является одним из главных компонентов укрепления Организации Объединенных Наций в целом. В этой связи я заявляю о нашей готовности принимать конструктивное участие в этом процессе.

Г-жа Линд (Эстония) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступать от имени Группы по вопросам подотчетности, согласованности и транспарентности (Группы ПСТ). В межрегиональную Группу ПСТ входят 27 малых и средних стран, которые прилагают совместные усилия для совершенствования методов работы Совета Безопасности. Мы приветствуем принятие сегодня резолюции 69/321 консенсусом и хотели бы поблагодарить сопредседателей Специальной рабочей группы по активизации работы Генеральной Ассамблеи, послов Хорватии и Намибии, за блестящую работу и профессионализм, а всех наших коллег — за дух конструктивизма, который они продемонстрировали в ходе переговоров.

Группа ПСТ хотела бы изложить некоторые соображения по блоку резолюции, который касается

выбора и назначения следующего Генерального секретаря.

Мы удовлетворены тем, что Специальная рабочая группа достигла консенсуса относительно необходимости обеспечения четкого и организованного процесса выбора и назначения, который будет начинаться с совместного письма председателей Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности, содержащего описание всего процесса, и дальнейшего распространения на постоянной основе среди всех государств-членов фамилий кандидатов на должность Генерального секретаря. По нашему мнению, решение проводить неофициальные диалоги и заседания с участием кандидатов будет в большой степени содействовать улучшению всего процесса выбора Генерального секретаря.

Учитывая важность обеспечения возможности назначения на пост Генерального секретаря наилучшего кандидата, Группа ПСТ горячо приветствует включение в пункт 39 резолюции четких и лаконичных требований к квалификации и способностям кандидата. Вместе с упомянутыми процедурными моментами этот пункт подает мощный сигнал об углублении транспарентности процесса выбора и назначения следующего Генерального секретаря. Группа ПСТ приветствует и решительно поддерживает положение резолюции, в котором государствам-членам предлагается рассмотреть вопрос о возможности представления кандидатур женщин на должность Генерального секретаря. Мы также рады, что резолюция подтверждает важную роль Председателя Генеральной Ассамблеи в активной поддержке процесса выбора и назначения Генерального секретаря, а также в мониторинге и обзоре хода выполнения Ассамблеей принятых резолюций. Группа ПСТ, кроме того, в развитие пункта 44 резолюции заявляет о своей готовности продолжить обсуждение всех вопросов, касающихся выбора и назначения Генерального секретаря, во всех их аспектах в рамках Специальной рабочей группы по активизации работы Генеральной Ассамблеи на семидесятой сессии. Если говорить конкретно, то мы очень надеемся на подробное обсуждение на следующей сессии срока полномочий Генерального секретаря и варианта введения одного семилетнего срока без возможности переизбрания с учетом необходимости выполнения положений предыдущих резолюций.

В заключение Группа ПСТ хотела бы подчеркнуть важность выполнения положений принятой сегодня резолюции и в этой связи надеется на плодотворное и тесное сотрудничество между Генеральной Ассамблеей и Советом Безопасности.

Г-н Райкрофт (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Соединенное Королевство тепло приветствует принятие сегодня консенсусом знаковой резолюции 69/321. Я хотел бы поблагодарить моих коллег из Намибии и Хорватии за все усилия, которые они в качестве сопредседателей Специальной рабочей группы по активизации работы Генеральной Ассамблеи приложили для достижения такого важного соглашения.

Я присоединяюсь к заявлению, сделанному наблюдателем от Европейского союза от имени его государств-членов.

В первый день моего пребывания на посту посла Великобритании в Организации Объединенных Наций я определил три принципа, которые, по моему мнению, должны соблюдаться при выборе следующего Генерального секретаря: четкий предельный срок, транспарентный процесс выбора и открытая для всех возможность независимо от пола. Поэтому я с большим личным и профессиональным удовлетворением вижу, что в деле реализации этих принципов, особенно первого и второго, мы сделали важные шаги. Наш долгожданный консенсус приближает нас к проведению более предсказуемого и транспарентного процесса. Мы уже начали поиск человека на одну из самых важных в мире должностей, человека, который проведет нас через самые опасные угрозы к миру и безопасности, человека, который будет курировать самую масштабную в нашей истории повестку дня в области развития, человека, который будет действительно одним на все 7 миллиардов жителей.

Мы сделали три важных шага на пути к реализации этой цели. Во-первых, мы достигли согласия в отношении того, что председатели Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности в совместном письме будут предлагать кандидатуры на пост Генерального секретаря. При этом впервые в истории Организации Объединенных Наций мы договорились установить четкую отправную точку и описание для процесса выбора и назначения на этот жизненно важный пост. Во-вторых, мы договорились, что председатели Генеральной Ассамблеи и Совета

Безопасности будут совместно вести в официальном документе перечень кандидатов. Дни заполненных табачным дымом залов, слухов и догадок относительно претендентов и кандидатов на этот пост ушли в небытие. Благодаря сегодняшнему консенсусу, в устаревшую и непрозрачную практику мы внесли долгожданную транспарентность. И, наконец, мы решили подвергать кандидатов настоящей проверке с помощью неофициальных диалогов с ними, которые будут открыты для всех государств-членов. Теперь у всех у нас есть возможность проверять достоинства тех, кто предлагает свою кандидатуру, стараться понять их мотивацию и амбиции, а также спорить с ними, задавать им вопросы и подбадривать их в борьбе за этот наивысший пост.

Однако мощное сопротивление участию гражданского общества в таких заседаниях разочаровывает. Как я сказал в моем заявлении, сделанном в апреле Специальной рабочей группе, Соединенное Королевство выступает за процесс, открытый не только для всех государств-членов, но и для наблюдателей и гражданского общества. Поэтому мы поддерживаем идею проведения открытого для всех заседания по формуле Аррии с участием кандидатов.

Делать всегда нужно больше, но мы только начали. Без самого широкого круга достойных кандидатов предсказуемый и транспарентный процесс не получится. А он требует заинтересованности со стороны самого широкого круга мужчин и женщин. Как я уже сказал, и я с гордостью повторю это вновь, Соединенное Королевство считает, что настало время, чтобы Организацией Объединенных Наций, при равенстве других моментов, руководила женщина. В связи с этим всем нам необходимо обеспечить то, чтобы у нас был максимально широкий круг женщин, которые способны выполнять эту роль. Нам никогда не удастся подобрать наиболее достойного кандидата, если мы исключим из их числа половину населения планеты. Давайте все вместе воодушевим передовых женщин мира на то, чтобы откликнуться на этот призыв и предложить свои кандидатуры на этот пост.

В заключение позвольте мне еще раз поблагодарить Вас, г-н Председатель, за все Ваши усилия ради того, чтобы добиться консенсуса по принятой сегодня резолюции и тем самым должным образом

встретить семидесятую годовщину Организации Объединенных Наций. Я также хочу поблагодарить многочисленные группы за стенами этого зала — активистов, членов организаций гражданского общества и многих других, — кто подвигнул нас вступить на этот путь. Благодаря этому мы сообщаем сделали намного более транспарентной столь важную стоящую перед нами задачу.

Г-жа Мехия Велес (Колумбия) (*говорит по-испански*): Как и уже выступившие до меня ораторы, я тоже хотела бы поблагодарить Вас, г-н Председатель, за Ваши напряженные усилия с целью обеспечить нам возможность консенсусом принять сегодня резолюцию 69/321. Я также благодарю наших коллег — послов Хорватии и Намибии — за их самоотверженную работу ради достижения этого успеха.

Завершающая свою работу сессия Генеральной Ассамблеи, вне всякого сомнения, была исторической. На протяжении многих долгих месяцев государства-члены вели переговоры для того, чтобы нам удалось сформировать Организацию Объединенных Наций, способную реагировать на наиболее серьезные вызовы современного мира, — и мы добились этого на основе консенсуса. Именно этим текущий год стал интересным и позитивным. В результате тяжелой и изнурительной работы нам удалось согласовать цели в области устойчивого развития, которые главы наших государств утвердят в качестве Повестки дня на период до 2030 года. Кроме того, существуют обнадеживающие признаки того, что в конце текущего года в Париже будет согласована договоренность по вопросу о климате. Укрепление системы Организации Объединенных Наций крайне необходимо для обеспечения того, чтобы выполнение поставленных нами перспективных задач превзошло все ожидания и в течение 15 ближайших лет стало реальностью. Для этого — как Вам, г-н Председатель, известно лучше других по мере того, как Вы завершаете свое длившееся целый год председательство, — абсолютно необходима эффективная, инклюзивная и транспарентная работа Генеральной Ассамблеи.

В апреле, когда Колумбия предложила внести ряд изменений в проект резолюции, касающийся организации процесса выдвижения и назначения Генерального секретаря, мы указали на пять ключевых аспектов. Первый заключается в восстанов-

лении активной роли, отведенной Генеральной Ассамблее через ее Председателя Уставом Организации Объединенных Наций. Второй заключается в демократизации процесса подбора кандидатов и в том, чтобы и начинать его как можно раньше, и проводить его открыто и гласно. Третий заключается в обеспечении того, чтобы постоянные члены Совета Безопасности представляли своих кандидатов в духе открытости и транспарентности, с тем чтобы у Ассамблеи была возможность выполнять свою роль в процессе назначения. Четвертый состоит в том, чтобы Генеральная Ассамблея заслушивала кандидатов публично, так чтобы все государства-члены имели возможность принимать обоснованные и продуманные решения, — а это, как о том уже было сказано здесь, представляет собой поистине исторический прогресс. И, в-пятых, о чем я не могу не упомянуть, — это порожденная резолюцией 69/321 надежда на то, что у Организации Объединенных Наций впервые за всю ее историю будет возможность избрать на пост Генерального секретаря женщину.

Я думаю, что благодаря такому беспрецедентному шагу в отношении подбора и назначения Генерального секретаря все государства-члены наконец смогут обосновать право женщин на избрание их профессиональными и личными качествами. Время для того, чтобы обдумать возможность избрания на пост Генерального секретаря женщины, уже прошло. В этой связи единодушное принятие сегодня резолюции об активизации работы Генеральной Ассамблеи стало несомненным шагом в надлежащем направлении. Я еще раз благодарю сокоординаторов и лично Вас, г-н Председатель.

Г-н Мендоса-Гарсиа (Коста-Рика) (*говорит по-испански*): Коста-Рика присоединяется к заявлению, сделанному представителем Эстонии от имени Группы по вопросам подотчетности, согласованности и транспарентности. Позвольте мне высказать несколько замечаний в моем национальном качестве.

Во-первых, мы высоко ценим руководящую роль и самоотверженность послов Хорватии и Намибии, равно как и конструктивную работу всех делегаций. Мы особенно признательны представителям гражданского общества, которые сыграли в этом процессе исключительно важную роль. Коста-Рика глубоко удовлетворена принятием на основе

консенсуса и в рамках пункта 118 повестки дня резолюции 69/321, касающейся активизации работы Генеральной Ассамблеи.

С самого начала переговоров Коста-Рика принимала активное участие в этом процессе в силу своей убежденности в том, что укрепление ведущей роли Организации Объединенных Наций в качестве краеугольного камня глобального управления требует сначала подбора наиболее подходящей кандидатуры на должность Генерального секретаря с 1 января 2016 года. Начиная с 1946 года процесс подбора того, кто займет важнейший в международном сообществе пост, характеризовался как туманный и недемократичный. Коста-Рика преисполнена решимости изменить такое положение дел.

В своем качестве члена Группы по вопросам подотчетности, согласованности и транспарентности наша страна совместно с Эстонией возглавляет усилия по организации такого транспарентного, демократичного и инклюзивного процесса, который соответствовал бы — поскольку в настоящее время он не соответствует — аналогичным процессам на самых высоких уровнях. Мы стремимся еще больше укрепить взаимоотношения между Генеральной Ассамблеей и Советом Безопасности, поскольку решение о назначении Генерального секретаря должно приниматься не одними только пятью постоянными членами Совета, а всем членским составом Организации.

Коста-Рика гордится тем, что ей удалось включить в эту резолюцию адресованное государствам-членам предложение выдвигать на пост Генерального секретаря кандидатуры женщин. Такой политический сигнал четко прослеживается в данной резолюции. Давайте надеяться, что именно так оно и будет, поскольку время для того, чтобы следующим Генеральным секретарем стала женщина, уже настало.

Нас также воодушевляет то, что отныне — и впервые за всю историю — у нас будет возможность не только изучать списки имен и послужные списки кандидатов, но и вступать в непосредственный контакт с самими кандидатами.

Я отдаю себе отчет в том, что перемены в Организации Объединенных Наций не происходят так быстро, как нам того хотелось бы. Сегодня мы предпринимаем очень важные шаги, однако существует

еще множество чрезвычайно важных мер, которые необходимо принять. Несмотря на достигнутые в этом году успехи, Коста-Рика будет по-прежнему с тем же энтузиазмом и решимостью наращивать политический импульс, необходимый для того, чтобы Совет Безопасности представил на рассмотрение Генеральной Ассамблеи не одного, а двух или даже более кандидатов, с тем чтобы этот процесс мог стать действительно избирательным, а не оставаться просто процессом назначения.

С той же надеждой на то, что нам удастся в скором времени провести более существенные преобразования, мы будем по-прежнему настаивать на продлении срока полномочий Генерального секретаря до семи лет, для того чтобы гарантировать независимость этого поста. Переизбрание отнюдь не является наилучшим способом гарантировать то решительное руководство, в каком сейчас нуждается человечество. В этот период кризисов, когда в опасности находятся жизни столь многих людей, когда вместо того, чтобы закрывать свои глаза и границы, мы должны их открывать и действовать самоотверженно и смело, от наших поступков и решений зависит действительно очень многое.

Г-н Люке Маркес (Эквадор) *(говорит по-испански)*: Прежде всего делегация Эквадора хотела бы выразить свою искреннюю благодарность за усилия постоянных представителей Хорватии и Намибии послов Владимира Дробняка и Уилфрида Эмвулы и их сотрудников, искусно и терпеливо осуществлявших руководство нашей работой с целью достижения результата, то есть, принятия консенсусом резолюции 69/321. Мы также должны поблагодарить сотрудников Секретариата, которые оказывали поддержку проведению в этом году заседаний Специальной рабочей группы по активизации работы Генеральной Ассамблеи.

Нет сомнения в том, что мы достигли значительного прогресса. Данная резолюция отмечает работу постоянных представительств в контексте эффективности деятельности Генеральной Ассамблеи и предлагает Председателю провести неофициальное заседание Ассамблеи с целью рассмотрения путей и средств дальнейшего повышения координации усилий между постоянными представительствами и Секретариатом. Резолюция также открывает возможности для того, чтобы Секретариат смог помочь государствам-членам осознать ограничения, которые препятствуют надлежащему осуществлению

резолюций, касающихся Секретариата. Резолюция настоятельно призывает Председателя Ассамблеи и председателей главных комитетов продолжать активизировать их консультации с государствами-членами, с тем чтобы улучшить методы ведения работы главных комитетов. И резолюция подтверждает важность соблюдения Ассамблеей даты начала ее общих прений в соответствии с процедурами, которые она для себя сформулировала.

В резолюции содержится также просьба к Генеральному секретарю предоставить информацию о гендерной сбалансированности и региональном распределении среди административных руководителей и членов Группы старших руководителей Организации — проблеме, имеющей особое значение для моей делегации.

Резолюция также подчеркивает необходимость предоставить Канцелярии Председателя Генеральной Ассамблеи необходимые людские ресурсы для укрепления ее институциональной памяти.

Нельзя отрицать того, что в силу различных причин выборы Генерального секретаря были наиболее интересной темой в ходе прений этого года. Помимо ссылки на юридическую силу правила 41 правил процедуры Генеральной Ассамблеи и необходимость соблюдать его, были привнесены элементы в поддержку транспарентности процесса, такие, как скоординированные действия председателей Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности в период, когда предлагается выдвигать кандидатуры, а также обеспечение того, чтобы государства-члены, включенных в список, постоянно информировали о том, что происходит. Так как резолюция предусматривает проведение неофициальных заседаний между Генеральной Ассамблеей и кандидатами, моя делегация хотела бы отметить содержащееся в пункте 38 предложение о том, чтобы государства рассмотрели возможность выдвижения кандидатов из числа женщин на должность Генерального секретаря. Безусловно, для этого пришло время. Фактически, мы отстаем от того, что происходит во многих странах мира, в которых женщины занимают посты главы государства или правительства. Пришло время для того, чтобы женщина возглавляла Организацию Объединенных Наций в качестве Генерального секретаря.

Эти важные меры транспарентности, безусловно, должны сопровождаться другими мерами,

которые, в соответствии со Статьей 98 Устава Организации Объединенных Наций, подтверждают активную роль, которую должна играть Генеральная Ассамблея, когда речь идет о назначении Генерального секретаря. По мнению моей делегации, положения пункта 44 имеют особое значение в этом отношении, а именно то, что в ходе следующей сессии мы продолжим наши обсуждения и продолжим принимать решения по таким вопросам, как, например, ряд рекомендаций, которые Совету Безопасности было бы целесообразно представить на рассмотрение Генеральной Ассамблеи, или круг полномочий мандата Генерального секретаря. Мы преисполнены решимости проводить беседы, прения и обсуждения этих вопросов, чтобы прийти к решениям, которые способны сделать процесс назначения Генерального секретаря более демократичным или, что было бы еще предпочтительнее, назначить женщину следующим Генеральным секретарем.

В ходе нынешней сессии Специальной рабочей группы по активизации работы Генеральной Ассамблеи цель делегации Эквадора заключалась в подтверждении прав и прерогатив, которые возложены на Генеральную Ассамблею в соответствии с положениями Устава Организации Объединенных Наций. Это делает ее наиболее представительным органом Организации. Здесь все государства представлены на равных основаниях. Наша цель в течение следующего года будет заключаться в том же самом. Нам все еще предстоит пройти долгий путь.

Г-н Собрал Дуарти (Бразилия) (*говорит по-английски*): Бразилия приветствует принятие консенсусом этой важной резолюции 69/321 об активизации работы Генеральной Ассамблеи.

Резолюция этого года вносит важные изменения в процесс выбора и назначения Генерального секретаря, особенно в том, что касается его транспарентности. Данный процесс теперь будет инициироваться совместным письмом председателей Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности, адресованным всем государствам-членам и выдвигающим кандидатуры на пост Генерального секретаря. Фамилии лиц, представленных на рассмотрение, будут распространяться на постоянной основе. Генеральная Ассамблея будет проводить неофициальные диалоги или заседания с кандидатами на данный пост. Были утверждены более объективные критерии, касающиеся качеств, наличия

которых ожидают от Генерального секретаря. Государствам-членам также было предложено рассмотреть возможность выдвинуть женщин в качестве кандидатов на данный пост. Все это значительные достижения. Мы смогли использовать имеющиеся ограниченные возможности в интересах обеспечения того, чтобы следующий процесс выбора и назначения Генерального секретаря, который, как ожидается, пройдет в следующем году, был более транспарентным.

В связи с этим мы хотели бы поблагодарить сопредседателей Специальной рабочей группы по активизации работы Генеральной Ассамблеи посла Хорватии Владимира Дробняка и посла Намибии Уилфреда Эмвулу за их превосходную работу.

В ходе переговоров по только что принятому документу Бразилия также отстаивала другие предложения, которые, к сожалению, не были включены в эту принятую консенсусом резолюцию. По-прежнему предстоит рассмотреть важные вопросы. Один из них заключается в том, как обеспечить более активную роль Генеральной Ассамблеи в выдвижении кандидата на пост Генерального секретаря в соответствии со Статьей 97 Устава Организации Объединенных Наций, с тем чтобы не приходилось просто подтверждать решение Совета Безопасности. Другое предложение касается возможности направления Советом Безопасности более одной кандидатуры на рассмотрение Генеральной Ассамблеи. Кроме того, формулировки, хотя они и были поддержаны значительным числом делегаций, включая предложение обсудить продолжительность срока назначения и продление срока полномочий Генерального секретаря, не могли быть включены в эту резолюцию в интересах достижения консенсуса.

Таковы некоторые из вопросов, обсуждение которых следует продолжить. Процесс выбора и назначения Генерального секретаря имеет первостепенное значение для Организации. Бразилия подтверждает свою решимость улучшить этот процесс, с тем чтобы сделать его более всеохватным, плюралистическим и соответствующим становящемуся все более многополярным миру.

Г-н Перкайя (Индонезия) (*говорит по-английски*): Вначале, моя делегация выражает благодарность и признательность сопредседателям Специальной рабочей группы по активизации работы Генеральной

Ассамблеи послу Хорватии Владимиру Дробняку и послу Намибии Уилфреду Эмвуле за их важное руководство и усилия по координации работы Группы.

Наша делегация возлагает большие надежды на только что принятую резолюцию 69/321. Мы искреннее надеемся на то, что все положения этой резолюции будут выполнены. В резолюции мы подтверждаем центральное положение Генеральной Ассамблеи как главного совещательного, директивного и представительного органа Организации Объединенных Наций, а также ее роль и авторитет в вопросах, вызывающих обеспокоенность международного сообщества. В этой резолюции выражается решимость укрепить роль Генеральной Ассамблеи в процессе выбора и назначения Генерального секретаря и других исполнительных глав, а также повысить степень транспарентности и подотчетности в рамках соответствующих процессов. Кроме того, мы хотели бы подчеркнуть необходимость дальнейшего укрепления институциональной памяти Канцелярии Председателя Генеральной Ассамблеи благодаря надлежащей поддержке путем предоставления персонала и ресурсов.

Эта резолюция действительно имеет очень важное значение, причем не в последнюю очередь в силу того, что на первый план вышел целый ряд новых аспектов, касающихся укрепления Ассамблеи. Индонезия выражает признательность всем делегациям, которые неустанно работали над тем, чтобы она охватывала вопросы существа и была нацелена на перспективу. В то же время мы хотели бы подчеркнуть необходимость проявления государствами-членами политической воли для того, чтобы Ассамблея получала полную поддержку и могла играть роль, предусмотренную в Уставе Организации Объединенных Наций.

Сейчас, когда мы отмечаем 70-ю годовщину Организации Объединенных Наций, мы все можем гордиться успехами, которых достигла Генеральная Ассамблея и ее органы в различных сферах. Вместе с тем мы также знаем, что необходимо сделать гораздо больше для устранения недостатков в ее работе. Поэтому, приняв сегодня эту резолюцию, давайте также пообещаем, что мы все будем использовать наш соответствующий политический капитал и в полной мере выполнять свои обязанности для того, чтобы Генеральная Ассамблея стала действенным форумом для международного сообщества и содей-

ствовала построению более мирного, безопасного и процветающего мира для всех.

Наконец, Индонезия хотела бы еще раз заявить о том, что она будет и впредь активно играть свою роль в рамках специальной рабочей группы, а также других форумов в целях активизации деятельности Генеральной Ассамблеи.

Г-н Дапкюнас (Беларусь): Делегация Беларуси благодарит сопредседателей рабочей группы, Постоянных представителей Хорватии и Намибии, Его Превосходительство г-на Владимира Дробняка и Его Превосходительство г-на Уилфреда Эмвулу, а также их старательных коллег. Они проявляли рассудительность и твердость и активно вели поиск компромиссов без ущерба для беспристрастности. Они придерживались серьезного аналитического подхода к переговорам, и все это позволило нам добиться результата, который казался маловероятным всего несколько месяцев назад.

Мы также хотим отметить важный вклад в достижение положительного результата переговоров, который внесла делегация Движения неприсоединения. Мы благодарим делегацию Алжира и умелого координатора по этому вопросу от Движения неприсоединения за последовательность и принципиальность в выработке и продвижении позиции Движения неприсоединения в ходе крайне непростых переговоров по вопросу об активизации работы Генеральной Ассамблеи.

Мы со сдержанным оптимизмом относимся к резолюции 69/321. Несомненно, принятие резолюции консенсусом на фоне высокого интереса к теме и достаточно острых дискуссий вселяет надежду. В то же время мы убеждены, что залогом любых перемен в Организации являются не тексты резолюций, ибо проблема их невыполнения хорошо известна всем присутствующим. Необходимой предпосылкой любых перемен является практическое взаимодействие, основанное не только на желании убедить партнера в своей правоте, но, прежде всего, на нашей способности услышать собеседника. Время и грядущие события в Организации покажут, удалось ли нам действительно договориться.

Беларусь приветствует отражение в тексте резолюции предложений, направленных на демократизацию процесса выдвижения кандидата на должность Генерального секретаря и его назначения. Не-

обходимость проведения тайного голосования при назначении Генерального секретаря в строгом соответствии с правилами Генеральной Ассамблеи и обеспечение гендерного и географического баланса при подборе кандидатов на эту должность также имеют важное значение. При этом мы понимаем, что этот баланс не может быть установлен мгновенно, и это должно быть сделано постепенно. Мы полагаем также, что участие в этом процессе всех государств-членов, причем каждого в соответствии со своими возможностями, позволит укрепить Организацию в целом, не выходя за рамки ее Устава. Этой же цели призваны послужить и шаги по оптимизации рабочих методов Генеральной Ассамблеи и ее взаимодействия с другими органами Организации Объединенных Наций.

Процесс, свидетелями и участниками которого мы были на протяжении нескольких последних месяцев, принес, как видится, гораздо больше, чем его прямой результат — документ, который мы сегодня приняли. Он также показал, что за семьдесят лет существования Организации Объединенных Наций ее государства-члены не утратили способности, по крайней мере, иногда выйти за рамки принципиального «представления позиций». Они могут просто сидеть и слушать друг друга и благодаря этому понимать чаяния и ожидания других. Именно это является чудом сопереживания, и наша способность двигаться вперед, приближаясь к этому чуду, это то, что определит будущее нашей Организации.

Г-н Норман (Франция) (*говорит по-французски*): Франция присоединяется к заявлению, сделанному от имени Европейского союза.

Мы благодарим все государства-члены за гибкость и конструктивный дух, благодаря которым удалось добиться столь важных результатов. Я в особенности хотел бы поблагодарить посла Хорватии г-на Владимира Дробняка и посла Намибии г-на Уилфреда Емвулу, которые являлись сопредседателями Специальной рабочей группы по активизации работы Генеральной Ассамблеи и посредниками в ходе обсуждения, а также их команды за приверженность, которая позволила нам достичь консенсуса по резолюции 69/321. Эта резолюция имеет важное — даже историческое — значение, поскольку все государства-члены впервые договорились повышать уровень транспарентности в рамках процесса избрания Генерального секретаря. В

частности, соответствующие нововведения включают следующие аспекты.

Председатель Совета Безопасности и Председатель Генеральной Ассамблеи будут опубликовывать совместное письмо с просьбой о выдвижении кандидатур. Список кандидатов будет публиковаться на регулярной основе. Будут проводиться неофициальные совещания между кандидатами на пост Генерального секретаря и государствами-членами. Кроме того, есть понимание необходимости в процессе выбора высших должностных лиц Организации Объединенных Наций и Генерального секретаря учитывать гендерный фактор. И, наконец, государствам предлагается рассмотреть возможность применения комплекса критериев при представлении кандидатов, включая многоязычие. Как и для многих других государств-членов, этот вопрос имеет для нас важное значение. Таковы основные нововведения, которые согласуются с законным стремлением обеспечить более высокий уровень транспарентности в процессе назначения Генерального секретаря. Мы приветствуем такой результат, охватывающий изменения, к которым мы призывали.

Я также хотел бы подчеркнуть весьма важный аспект, благодаря которому удалось достичь консенсуса по тексту и который заключается в том, что этот результат обеспечивает широкий институциональный баланс между органами системы Организации Объединенных Наций, как это предусмотрено в Уставе Организации Объединенных Наций. Результат, которого мы добились в рамках этой резолюции, не подрывает статью 97 Устава, которая гласит: «Генеральный Секретарь назначается Генеральной Ассамблеей по рекомендации Совета Безопасности».

Я хотел бы также подчеркнуть важное значение того, что мы достигли консенсуса относительно принятия настоящей резолюции и смогли избежать риска голосования, которое могло бы спровоцировать институциональный кризис в системе Организации Объединенных Наций. Этот результат свидетельствует о том, что, продемонстрировав дух компромисса, мы можем вместе двигаться вперед к достижению прогресса в нашей общей Организации, соблюдая правила, которые регулируют отношения между органами Организации Объединенных Наций и обеспечивают их функционирование.

В заключение я хотел бы заверить Ассамблею в поддержке Франции и ее приверженности реализации положений данной резолюции в Генеральной Ассамблее и Совете Безопасности.

Г-н Дробняк (Хорватия) *(говорит по-английски)*: Я хотел бы выступить с кратким заключительным заявлением от имени двух сопредседателей.

Резолюция 69/321, которую мы только что приняли, является важным документом с далеко идущими последствиями, который в ближайшее время начнет применяться на практике. Он отражает общую позицию всех государств-членов, что придает особый вес его содержанию и расширяет его охват. Это отвечает соответствующим интересам государств-членов. Но мы, безусловно, можем сделать еще один шаг вперед и с уверенностью сказать, что эта резолюция, прежде всего, отвечает интересам Организации. Позвольте мне кратко остановиться на двух конкретных моментах.

Во-первых, эта резолюция является результатом продолжительной, неустанной работы целого ряда государств-членов и их готовности принимать участие в подробных, предметных обсуждениях многих важных вопросов, касающихся активизации деятельности Генеральной Ассамблеи, особенно тех из них, которые касаются выбора и назначения Генерального секретаря. Именно благодаря готовности всех сторон идти на компромисс, а также общему стремлению не упустить возможность в преддверии процедуры выбора нового Генерального секретаря была принята эта резолюция. Мы работали над ней на протяжении многих месяцев, и окончательные результаты со всей очевидностью свидетельствуют о том, сколь многого мы можем достичь, если будем действовать и работать сообща. Сопредседатели искренне благодарят за это все делегации.

Во-вторых, в ходе наших обсуждений и обмена мнениями, как формального, так и неформального, мы затронули целый ряд аспектов, касающихся важнейшего вопроса активизации деятельности Генеральной Ассамблеи. Как свидетельствует обсуждаемая нами резолюция, некоторые вопросы были успешно рассмотрены и по ним были вынесены надлежащие, эффективные решения. С другой стороны, рассмотрение некоторых вопросов было отложено, с тем чтобы рассмотреть их должным образом на семидесятой сессии Генеральной Ас-

самблеи и в более поздний период. Проще говоря, мы многого достигли, но при этом наша работа по активизации деятельности Генеральной Ассамблеи еще не завершена.

Наши прения были богатыми по содержанию, носили творческий характер и охватывали новые идеи и предложения, тем самым способствуя повышению качества настоящей резолюции. Суть наших обсуждений отражена в докладе Специальной рабочей группы по активизации работы Генеральной Ассамблеи (A/69/1007), который по-прежнему является важной отправной точкой для некоторых аспектов нашей будущей работы.

В заключение позвольте мне еще раз, от имени Постоянного представителя Намибии и моего друга посла Уилфрида Эмвулы и меня лично, выразить нашу признательность всем коллегам за их конструктивное и высокопрофессиональное сотрудничество. Мы хотели бы искренне поблагодарить наших коллег из Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению, особенно г-на Георга Зайнера, и выразить особую признательность Председателю Генеральной Ассамблеи г-ну Сэму Кутесе за назначение нас на пост сопредседателей и оказание нам твердой поддержки на протяжении всего процесса. Мы благодарим все делегации.

Председатель *(говорит по-английски)*: Я хотел бы выразить мою искреннюю признательность сопредседателям Специальной рабочей группы по активизации работы Генеральной Ассамблеи послу Дробняку (Хорватия) и послу Эмвуле (Намибия), которые столь умело руководили обсуждениями и сложными переговорами, проходившими в рамках Рабочей группы. Я уверен, что члены Ассамблеи присоединятся ко мне в выражении им нашей искренней признательности.

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пункта 118 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 34 повестки дня**Зона мира и сотрудничества в Южной Атлантике**

Доклад Генерального секретаря (A/69/973 и A/69/973/Add.1)

Проект резолюции (A/69/L.89)

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас слово для представления проекта резолюции A/69/L.89 имеет представитель Уругвая.

Г-н Сериани (Уругвай) (*говорит по-испански*): Для делегации Уругвая, которая является председателем Зоны мира и сотрудничества в Южной Атлантике, большая честь представить проект резолюции A/69/L.89 на рассмотрение Генеральной Ассамблеи.

Мы приветствуем доклад (A/69/973) Генерального секретаря и приложение к нему (A/69/973/Add.1), в которых рассматривается деятельность, осуществляемая в рамках Зоны.

Мы напоминаем, что посредством принятия в 1986 году резолюции 41/11 Южная Атлантика была объявлена Зоной мира и сотрудничества, а на третьем совещании министров государств — членов Зоны, состоявшемся в Бразилии в сентябре 1994 года, была принята Декларация о создании безъядерной зоны в Южной Атлантике. Эти документы, а также резолюции, принятые в Генеральной Ассамблее, решительно демонстрируют мирную волю и готовность к сотрудничеству государств — членов Зоны.

На этой сессии мы представляем проект резолюции, в котором изложены вопросы, имеющие важное значение для Зоны, а также действия, предпринятые с тех пор, как Уругвай взял на себя функции Председателя седьмого совещания на уровне министров, которое состоялось в Монтевидео в январе 2013 года и на котором были приняты Декларация Монтевидео и План действий. Эти документы по-прежнему являются актуальными и в настоящее время находятся в стадии осуществления.

Были предприняты значительные усилия для укрепления целого ряда различных областей в рамках существующих сетей сотрудничества между 24 государствами — участниками Зоны. Многое еще предстоит сделать, и мы отдаем себе в этом отчет. Вместе с тем именно это и является целью данного механизма: продолжать работать на благо

государств-членов и их народов, а также укреплять международные мир и сотрудничество.

Мы выражаем надежду на то, что восьмое совещание министров государств Зоны состоится в ближайшем будущем в Кабо-Верде, и мы передадим Кабо-Верде привилегию руководить Зоной на протяжении следующих двух лет.

Г-н Собрал Дуарти (Бразилия) (*говорит по-английски*): Прошло более 30 лет с тех пор, как Бразилия приняла участие в создании Зоны мира и сотрудничества в Южной Атлантике, инициированном Организацией Объединенных Наций. Тогда, как и сейчас, Бразилия вместе с Латинской Америкой и африканскими странами-партнерами стремилась обеспечить консолидацию южной части Атлантического океана в качестве зоны мира, свободной от ядерного оружия и других видов оружия массового уничтожения.

С момента своего создания Зона мира и сотрудничества в Южной Атлантике работает над укреплением этих первоначальных целей. Ей также пришлось столкнуться с трудностями, вызванными нынешними глобальными проблемами, которые затрагивают развивающиеся страны и связаны с устойчивым развитием, сотрудничеством Юг-Юг, вопросами разоружения и борьбой с нищетой.

Начиная с 1984 года семь совещаний на уровне министров государств зоны мира и сотрудничества в Южной Атлантике привели к выработке комплекса принципов деятельности этого региональной структуры. Последнее заседание членов зоны на уровне министров, проведенное в Монтевидео 15–16 января 2013 года, дало ее государствам-членам возможность подтвердить свои обязательства и продолжить предпринимать их усилия по углублению сотрудничества в таких сферах, как глобальное управление, развитие, экономические и финансовые вопросы, разоружение, мир и безопасность, оборона, устойчивое развитие и изменение климата, океаны и мировые ресурсы, а также международная преступность. Кроме того, в Плате действий Монтевидео, принятом на этом совещании, были предусмотрены конкретные инициативы в области сотрудничества в следующих сферах: картографирование и исследование морского дна, охрана и сохранение морской среды и морские научные исследования, воздушные и морские перевозки, защита и безопасность на море, государственная безопас-

ность и транснациональная организованная преступность, а также укрепление потенциала.

Эти важные обязательства и мандаты, утвержденные нашими министрами, отражают возрастающее экономическое, политическое и стратегическое значение Южноатлантического региона для его прибрежных государств в контексте нынешних глобальных политических и экономических реалий. Мы надеемся, что наши совместные усилия и впредь будут способствовать расширению масштабов взаимных обменов между народами Африки и Южной Америки, которых связывают прочные исторические связи и культурное наследие.

Я хотел бы подчеркнуть обязательство государств — членов зоны избегать милитаризации Южной Атлантики путем дальнейшего укрепления сотрудничества, направленного на содействие миру и развитию. Таковы ценности, которые мы стремимся подтвердить посредством принятия проекта резолюции, находящего сегодня на рассмотрении Генеральной Ассамблеи.

В заключение, я хотел бы выразить мою признательность правительству Кабо-Верде, которое любезно предложило провести у себя следующее совещание зоны на уровне министров. Я желаю правительству Кабо-Верде всяческих успехов в период выполнения им обязанностей председателя и призываю государств-членов зоны принять активное участие в предстоящем совещании на уровне министров. Я также хочу искренне поблагодарить правительство Уругвая за прекрасную работу, которую оно проделало до настоящего времени на посту председателя зоны.

Г-н Массео (Аргентина) (*говорит по-испански*): Аргентина гордится тем, что входит в число авторов проекта резолюции A/69/L.89, который был только что представлен Уругваем, исходя из нашего твердого убеждения в важности зоны мира и сотрудничества в Южной Атлантике, которая была создана в 1986 году по инициативе Бразилии при поддержке нашей страны. Активное участие нашей страны в проводимой в зоне мира и сотрудничества работе отражает ее приверженность универсальным ценностям международного мира и безопасности и устойчивому развитию Южного полушария.

Мы воздаем должное руководящей роли и важной работе правительства Уругвая в качестве вре-

менно исполняющего обязанности председателя зоны начиная с 2013 года и, в частности, выражаем нашу особую признательность правительству Кабо-Верде за его предложение провести у себя следующее совещание государств зоны на уровне министров в сроки, которые будут определены позднее.

Декларация Монтевидео, принятая в 2013 году на седьмом совещании государств зоны на уровне министров, отразила совпадение взглядов членов зоны в отношении некоторых вопросов, которые носят чрезвычайно важный характер, таких, как необходимость продолжать добиваться скорейшей и безоговорочной ликвидации колониализма во всех его формах и проявлениях. На этом совещании члены зоны выразили свою озабоченность сохраняющимися ситуациями, которые негативно сказываются на суверенитете и территориальной целостности некоторых государств — членов зоны. Мы поддерживаем их усилия по поощрению применения принципа мирного урегулирования споров и их стремление урегулировать затрагивающие их территориальные конфликты путем переговоров.

Особое значение статуса этой зоны обусловлено тем, что это не только зона мира и сотрудничества, но и зона, свободная от ядерного оружия, появившаяся благодаря усилиям, являющимся следствием того идеала мира и безопасности, которые привели к появлению самой Организации Объединенных Наций, а также различных региональных и субрегиональных организаций, членами которых являются различные государства зоны. В данном случае Аргентина считает, что, хотя некоторые государства не являются членами зоны, они проявляют ответственное отношение, свидетельствующее об уважении к целям мира и безопасности и к обязательствам, взятым в отношении запрета на оружие массового уничтожения, который ввела сама зона.

В Плане действий Монтевидео предусмотрены конкретные меры в области сотрудничества, что отражает наличие многих секторов, где имеется потенциал для сотрудничества Юг-Юг. Таким образом, учреждение Рабочей группы по операциям по поддержанию мира в соответствии с Планом действий Монтевидео в 2013 году, имеет огромное значение, поскольку это дает возможность углубить сотрудничество между государствами — членами зоны. Поэтому Аргентина предлагает организовать

и провести у себя первое заседание Группы и использовать эту возможность для продолжения дискуссий по всему кругу вопросов, связанных с сотрудничеством в области обороны.

Памятуя о своих обязанностях в деле поиска и спасания в Южной Атлантике, Аргентина начала процесс присоединения к программе в области поиска и спасания с использованием спутников на средней орбите в рамках Космической системы КОСПАС—САРСАТ, создав две новые наземные станции на аргентинской территории, что позволит значительно сократить время, необходимое для получения предупредительных уведомлений в Южной Атлантике.

Мы привержены делу охраны и сохранения морской среды и живых морских ресурсов, а также развитию морской науки. Аргентинская Республика начала реализацию инициативы «Голубая пампа», чтобы способствовать расширению научных знаний, как основы стратегий в области охраны природы и управления природными ресурсами, а также поощрению технологических новшеств, применимых в контексте устойчивой эксплуатации природных ресурсов.

В заключение, мы выражаем признательность за поддержку, которая будет оказана этой региональной инициативе, что отражает подлинную приверженность обеих побережий Южной Атлантики социально-экономическому развитию, строгому соблюдению прав человека, международному праву и международному миру и безопасности.

Председатель (говорит по-английски): Мы заслушали последнего оратора в рамках прений по этому пункту.

Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/69/L.89, озаглавленному «Зона мира и сотрудничества в Южной Атлантике».

Слово имеет представитель Секретариата.

Г-н Чжан Сайцзинь (Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению) *(говорит по-английски)*: Я хотел бы объявить о том, что после представления проекта резолюции A/69/L.89 к числу его авторов, помимо тех стран, которые перечислены в документе, также присоединились следующие страны: Бразилия и Швеция.

Председатель (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/69/L.89?

Проект резолюции A/69/L.89 принимается (резолюция 69/322).

Председатель (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пункта 34 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 7 повестки дня (продолжение)

Организация работы, утверждение повестки дня и распределение пунктов

Председатель (говорит по-английски): Сейчас я хочу привлечь внимание Генеральной Ассамблеи к проекту резолюции A/69/L.88, распространенному по пункту 68 повестки дня, озаглавленному «Пощещение и защита прав человека».

Председатель (говорит по-английски): Напоминаю членам Ассамблеи о том, что на своем 77-м пленарном заседании, состоявшемся 29 декабря 2014 года, Генеральная Ассамблея завершила рассмотрение пункта 68 повестки дня. Для того чтобы Ассамблея могла рассмотреть пункт 68 повестки дня, необходимо возобновить его рассмотрение. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет возобновить рассмотрение пункта 68 повестки дня?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): Также напоминаю членам Ассамблеи о том, что на своем 2-м пленарном заседании, состоявшемся 19 сентября 2014 года, Генеральная Ассамблея постановила передать пункт 68 повестки дня на рассмотрение Третьего комитета. Для того чтобы мы могли как можно скорее принять решение по этому документу, могу ли я считать, что Ассамблея постановляет рассмотреть пункт 68 повестки дня непосредственно на пленарном заседании и немедленно приступить к его рассмотрению?

Решение принимается.

Пункт 68 повестки дня (продолжение)**Поощрение и защита прав человека****Проект резолюции (A/69/L.88)**

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас слово имеет представитель Армении для представления проекта резолюции.

Г-н Мнацаканян (Армения) (*говорит по-английски*): Армения с чувством гордости, чести и долга представляет проект резолюции A/69/L.88, озаглавленный «Международный день памяти жертв преступления геноцида, чествования их достоинства и предупреждения этого преступления», от имени его 84 авторов, которым Армения выражает глубокую признательность. Он является результатом напряженных консультаций государств-членов, которые успешно завершились и были направлены на достижение полного консенсуса в отношении этого текста. Мы высоко ценим участие большого числа государств-членов в переговорах, а также конструктивный подход, который они применяли на протяжении всего процесса. Сегодняшний проект резолюции был представлен вслед за другим проектом, ранее выдвинутым Арменией и принятым Советом по правам человека в марте. В пункте 22 своей резолюции Совет по правам человека рекомендовал Генеральной Ассамблее объявить этот день международным днем, и я рад, что мы намереваемся прислушаться к его предложению.

Миллионы людей погибли в результате самого чудовищного преступления — геноцида, на которое человечество, к сожалению, оказалось способно. В центральном пункте 1 настоящего проекта резолюции предлагается провозгласить 9 декабря Международным днем памяти жертв преступления геноцида и чествования их достоинства, а также днем коллективного размышления о миллионах человеческих верований, надежд и чаяний, которые были растоптаны в результате отвратительных актов жестокости, насилия и ненависти.

9 декабря 1948 года Организация Объединенных Наций приняла Конвенцию о предупреждении преступления геноцида и наказании за него. Десятилетия глубокого осмысления феномена этого преступления и его коренных причин и последствий, проведенного выдающимся юристом Рафаэлем Лемкиным, позволили международному сообществу обрести важный правовой документ о пред-

упреждении преступления геноцида и наказании за него. Тот факт, что в течение десятилетий, последовавших после его принятия, международное сообщество неоднократно сталкивалось с повторением геноцида, подчеркивает, насколько жизненно важно и далее принимать решительные коллективные меры для предотвращения этого бедствия.

Как ни парадоксально, еще в 1985 году, ровно 30 лет назад, орган по правам человека Организации Объединенных Наций, а именно Подкомиссия по предупреждению дискриминации и защите меньшинств, в историческом документе, известном как доклад Уайтекера, выдвинула идею создания беспристрастного международного органа, который занимался бы вопросами предотвращения геноцида. К сожалению, эта и другие рекомендации доклада не были выполнены в то время. Эта инициатива не была услышана, очевидно, потому, что насущные проблемы того времени помешали провести глубокий анализ надвигающихся рисков, связанных с повторением геноцида. Не прошло и десяти лет, как международное сообщество стало свидетелем новых актов геноцида.

Международному сообществу потребовалось длительное время на осмысление того, что бывший Генеральный секретарь Кофи Аннан назвал сговором со злом, прежде чем были созданы конкретные, хотя, возможно, все еще недостаточно масштабные механизмы предотвращения геноцида. Наряду с Управлением Верховного комиссара по правам человека, Специальный советник Генерального секретаря по предупреждению геноцида и объединенная канцелярия, которую он разделяет со Специальным советником по вопросу об ответственности по защите, играют центральную роль в области предупреждения геноцида в рамках обширной системы защиты прав человека. Их заслуживающие одобрения усилия привлекли наше внимание к ключевой приоритетной задаче раннего предупреждения и раннего реагирования с целью лишить потенциальных преступников возможности совершить это наиболее тяжкое преступление. Однако на самом деле мы должны внести важный вклад в изменение культуры нашей Организации — заменить культуру реагирования на культуру предотвращения. Мы считаем, что этот международный день будет служить важной платформой предупреждения посредством увековечивания памяти жертв.

Память о жертвах геноцида должна помочь нам пережить наше общее горе, чувство вины и проявить сострадание и трансформировать их в решимость действовать сообща, с тем чтобы раз и навсегда избавить мир от этого бесчеловечного преступления. Организация Объединенных Наций, действуя через своих членов и в рамках всей своей системы, должна продемонстрировать свою способность привести нас к достижению этой цели. Помимо механизмов и структур, нам больше всего нужна воля. Фраза «это никогда не повторится» должна быть произнесена лишь однажды. Говоря словами доклада Уайтекера, «справедливо отмечено, что те, кто не учится на ошибках истории, обречен повторить их».

Место Председателя занимает г-н Мниси (Свазиленд), заместитель Председателя.

Международный день позволит восстановить достоинство жертв нашего прошлого бездействия. Отрицание неприкосновенности жизней миллионов человек является величайшей несправедливостью. Такое отрицание справедливости преследует поколения жертв, и мы знаем, о чем говорим. Это разрушает веру в подотчетность. Это подрывает борьбу с безнаказанностью, которая имеет столь же важное значение, как и подлинное примирение. Как всегда, мы несем общую ответственность за создание четкой системы, призванной исключить возможность совершения преступления геноцида потенциальными преступниками. Это лучший способ почтить память его жертв.

Мы призываем все государства-члены принять этот проект резолюции на основе консенсуса.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Ассамблея приступает к принятию решения по проекту резолюции A/69/L.88, озаглавленному «Международный день памяти жертв преступления геноцида, чествования их достоинства и предупреждения этого преступления».

Слово имеет представитель Секретариата.

Г-н Чжан Сайцзинь (Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению) (*говорит по-английски*): Я хотел бы объявить, что за время, прошедшее после представления проекта резолюции A/69/L.88, в дополнение к делегациям, перечисленным в настоящем документе, к числу авторов проекта резолюции присоединились также следующие страны: Андорра,

Австрия, Многонациональное Государство Боливия, Босния и Герцеговина, Бразилия, Камбоджа, Канада, Центральнаяафриканская Республика, Колумбия, Кипр, Дания, Доминиканская Республика, Экваториальная Гвинея, Фиджи, Гватемала, Гаити, Гондурас, Венгрия, Индия, Исламская Республика Иран, Ирак, Ирландия, Ливан, Мальта, Мексика, Монако, Новая Зеландия, Никарагуа, Палау, Папуа-Новая Гвинея, Парагвай, Португалия, Республика Молдова, Румыния, Самоа, Сан-Марино, Сербия, Словакия, Таиланд, бывшая югославская Республика Македония, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Украина и Вануату.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/69/L.88?

Проект резолюции A/69/L.88 принимается (резолюция 69/323).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Прежде чем предоставить слово ораторам для выступления в порядке разъяснения позиции по только что принятой резолюции, позвольте напомнить делегациям о том, что выступления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

Г-н Сана (Руанда) (*говорит по-английски*): Руанда как страна, пережившая один из самых страшных геноцидов — геноцид в отношении тутси, который также привел к гибели хуту и других жертв, — придает огромное значение достойному чествованию жертв. Принятая только что резолюция 69/323 призвана напоминать международному сообществу об этом обязательстве.

Вместе с тем мы считаем, что помимо провозглашения международного дня памятные мероприятия должны проводиться в зависимости от каждого конкретного случая, и международному сообществу следует выбрать конкретную дату для каждой страны, ставшей жертвой геноцида. Именно поэтому Руанда решила отмежеваться от этой резолюции. Наша позиция не означает, что мы выступаем против провозглашения международного дня, наоборот, мы хотели бы подчеркнуть, что жертвы не должны оставаться безымянными, что каждый геноцид должен быть признан тем, чем он является,

и что отдельные памятные даты должны быть определены для каждой конкретной страны.

Г-н Мукерджи (Индия) (*говорит по-английски*): Я хотел бы выразить благодарность делегации Армении и поздравить ее с этой важной инициативой. Я также благодарю Председателя Генеральной Ассамблеи, Секретариат и все делегации за их широкую поддержку консенсуса, в результате которого сегодня была принята резолюция 69/323.

Для нашей делегации эта резолюция является логическим завершением процесса, начатого, когда Индия, Куба и Панама в ответ на правозащитную деятельность Рафаэля Лемкина выступили в качестве соавторов одной из первых резолюций Генеральной Ассамблеи — резолюции 96 (1) от 11 декабря 1946 года, в которой было предписано разработать Конвенцию о предупреждении преступления геноцида и наказании за него. Индия является участником Конвенции о геноциде и Всеобщей декларации прав человека, которые были приняты в 1948 году. Мы решительно поддерживаем принципы предупреждения преступления геноцида и наказания за него. С учетом прав, закрепленных в Конвенции и Всеобщей декларации прав человека, мы считаем, что юридические обязательства воздерживаться от совершения актов геноцида признаются как *erga omnes*. Поэтому Индия оказала всестороннюю поддержку и выступила в качестве соавтора принятой сегодня резолюции.

Следует напомнить, что катализатором для принятия резолюции Генеральной Ассамблеи, в которой содержался призыв разработать Конвенцию о геноциде, стали чудовищные акты геноцида, совершенные в Европе во время Второй мировой войны. Принцип «никогда больше» — это один из главных критериев, которым международное сообщество руководствуется с тех пор, как 70 лет назад была создана Организация Объединенных Наций. Тем не менее вызывает сожаление тот факт, что на протяжении последних семи десятилетий нам не удавалось предотвращать преступления геноцида на местах, в особенности на Азиатском и Африканском континентах.

В этом году мы отмечаем десятую годовщину Всемирного саммита 2005 года, на котором мы все договорились о создании Совета по правам человека Организации Объединенных Наций в составе 47 членов. Мы с удовлетворением отмечаем, что

170 государств-членов проголосовали в поддержку резолюции 60/251 о создании Совета по правам человека, который является демократически избранным и транспарентным органом, представляющим интересы всех регионов нашей Организации. В этой связи мы призываем сделать Совет по правам человека более гибким в соответствии с положениями Устава Организации Объединенных Наций, создав системы раннего оповещения о ситуациях, когда население сталкивается с угрозой геноцида, с тем чтобы международное сообщество могло принимать своевременные меры и реализовывать принцип «никогда больше».

Международный день, провозглашенный нами посредством этой резолюции, предоставит нам возможность почтить память жертв геноцида, а также заявить о своей солидарности с теми, кто пережил геноцид. Помня о нашем нравственном и юридическом неприятии преступления геноцида, мы сможем укрепить нашу коллективную решимость добиваться того, чтобы эти чудовищные акты оставались за гранью цивилизованного человеческого поведения. Сегодня с принятием на основе консенсуса резолюции 69/323 Индия присоединяется ко всем остальным государствам — членам Организации Объединенных Наций и подтверждает свою веру в Устав Организации Объединенных Наций, в достоинство и ценность человеческой личности, а также в равноправие мужчин и женщин и равенство прав больших и малых наций.

Г-н Мохамед (Судан) (*говорит по-английски*): Я хотел бы также поблагодарить делегацию Армении за ее прекрасную работу.

Судан приветствует принятие резолюции 69/323, озаглавленной «Международный день памяти жертв преступления геноцида, чествования их достоинства и предупреждения этого преступления». Правительство Республики Судан намерено соблюдать день, который был определен в резолюции для проведения памятных мероприятий, что, безусловно, предоставит нам надлежащую и важную возможность напомнить об актах геноцида, совершенных в Европе во время Второй мировой войны, а также в других регионах мира. В частности, и поскольку это касается, прежде всего, событий на нашем Африканском континенте, будет увековечена память жертв геноцида 1994 года в Руанде, а также наша страна распространит, изучит

и проанализирует доклад Международной группы видных деятелей Организации африканского единства (ОАЕ) для расследования геноцида 1994 года в Руанде и связанных с этим событий, который был представлен в ходе Саммита ОАЕ, состоявшегося в Того в июле 2000 года.

К сожалению, на рубеже прошлого и нынешнего веков, на заре третьего тысячелетия наблюдается вызывающая тревогу тенденция к использованию согласованного на международном уровне принципа предупреждения преступления геноцида в политических целях. Это наиболее серьезная угроза, которая могла возникнуть перед международным сообществом, преисполненным решимости бороться с геноцидом, после принятия в 1948 году Конвенции о предупреждении преступления геноцида и наказания за него. По общему признанию, это может самым негативным образом сказаться на борьбе с геноцидом и его предотвращении за всю историю.

В поддержку этого аргумента я хотел бы напомнить о заявлениях и обвинениях в адрес нашего правительства и народа в совершении актов геноцида в западном районе страны, Дарфуре, в период с 2003 года. При всей объективности я ограничусь лишь тем, что напому об известных всему миру свидетельствах, указывающих на то, что события, имевшие место в Дарфуре до достижения мирного урегулирования конфликта в Абудже в 2006 году и в Дохе в 2011 году, не являются геноцидом. Я хотел бы подчеркнуть, что я делаю это для того, чтобы предостеречь от оскорбления достоинства жертв геноцида, в особенности в Европе во время Второй мировой войны, в Африке в 1994 году и, возможно, в других регионах мира.

Во-первых, в июне 2004 года, говоря о ситуации в Дарфуре, г-н Кофи Анан, который в то время был Генеральным секретарем, заявил, что он «не может назвать эти убийства геноцидом».

Во-вторых, Международная комиссия по расследованию событий в Дарфуре ответила, что «Правительство Судана не проводило и не проводит политику геноцида непосредственно или через находящееся под его контролем ополчение».

В-третьих, в июле 2004 года Совет мира и безопасности Африканского союза заявил следующее: «Несмотря на то, что нынешний кризис в Дарфуре

носит серьезный характер, ситуация не может быть квалифицирована как геноцид».

В-четвертых, в декабре 2004 года занимавший в то время должность Председателя Организации африканского единства президент Нигерии Олусегун Обасанджо заявил: «Информация о Судане, имеющаяся на сегодняшний день в моем распоряжении, не отвечает этому определению геноцида во всех аспектах». Ранее, 23 сентября 2004 года, в ходе пресс-конференции в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке, президент Обасанджо заявил: «По нашему мнению, это не представляет собой преступление геноцида. Это, конечно же, представляет собой конфликт. Это представляет собой насилие».

В-пятых, в августе 2004 года миссия Европейского союза по установлению фактов в Дарфуре пришла к выводу о том, что «несмотря на широко распространенное в Дарфуре насилие, не было представлено никаких доказательств геноцида». Пресс-секретарь миссии констатировал: «Сложившаяся ситуация не является геноцидом».

В-шестых, в мае 2004 года Комиссия по расследованию событий в Дарфуре Лиги арабских государств изложила свою позицию, согласно которой события в Дарфуре не были ни геноцидом, ни этнической чисткой.

В-седьмых, что касается частных лиц и неправительственных организаций, в ходе своего визита в Дарфур в 2007 году бывший президент Соединенных Штатов Джимми Картер заявил, что «существует юридическое определение геноцида, и Дарфур не попадает под это определение». В 2004 году организация «Врачи без границ» выступила со следующим заявлением относительно Дарфура:

«Делая громкие заявления о преступлении преступлений, смешивая военное вмешательство и гуманитарный подход для оправдания интервенции, мы должны помнить, что слова имеют конкретные последствия и олицетворяют агрессивные политические интересы».

Организация «Врачи без границ» предупреждает, что в случае продолжения работы она должна будет «дистанцироваться от пропаганды и противостоять этой эпохе хаоса». В 2004 году Жан-Эрве Брадоль, занимавший в то время пост председателя «Врачи без границ-Франция», заявил о том,

что утверждения о геноциде в Дарфуре являются «явным политическим оппортунизмом». Именно эта организация утверждала, что случаи геноцида имели место в Руанде в 1994 году и в этой связи завоевала Нобелевскую премию мира в 1999 году.

В заключение я хотел бы процитировать слова Дэвида Хойле о том, что ненадлежащее использование термина «геноцид» вызывает глубочайшее сожаление. Он сказал:

«Ложная тревога в связи с предполагаемым геноцидом в Дарфуре лишь порочит память реальных событий Холокоста в Европе во время Второй мировой войны [и] поощряет тех, кто его отрицает».

Хотелось бы надеяться, что настоящая резолюция призвана пресечь именно подобную неверную интерпретацию. Повторюсь, что хотя мы и предостерегаем против искажения этой общей цели — предотвращения конфликтов на основе увековечения памяти, — мы подтверждаем нашу поддержку настоящей резолюции, которая была только что принята.

Г-н Джабраилов (Азербайджан) (*говорит по-английски*): Наша делегация взяла слово, чтобы разъяснить свою позицию по резолюции 69/323, озаглавленной «Международный день памяти жертв преступления геноцида, чествования их достоинства и предупреждения этого преступления».

Важность чтить и увековечить память жертв геноцида вызывает глубокий отклик у народа Азербайджана. Это напоминает нам о мрачном этапе нашей новейшей истории — событиях, имевших место в городе Ходжалы. С 1992 года каждый февраль мы отмечаем годовщину жестоких преступлений, совершенных против гражданского населения города Ходжалы, расположенного в Нагорно-Карабахском регионе Азербайджанской Республики.

В ночь с 25 на 26 февраля 1992 года город Ходжалы подвергся жестокому нападению. В ходе нападения и захвата города были убиты сотни азербайджанцев, включая женщин, детей и пожилых людей. Тысячи гражданских лиц получили увечья и были захвачены в качестве заложников; многие из них до сих пор числятся пропавшими без вести. Город был стерт с лица земли. Степень жестокости произвола в городе Ходжалы вызвала шок. Были совершены такие злодеяния, как скальпирование,

обезглавливание, нанесение беременным женщинам ударов штыками и глумление над телами.

Эти факты подтверждают, что целью преднамеренного истребления мирных жителей в Ходжалы было их массовое уничтожение по той лишь причине, что они были азербайджанцами. Агония нашего народа продолжается каждый день, не ослабевая с течением времени. Народ Азербайджана ждет отправления правосудия на протяжении 23 лет. Увековечение памяти — это также важный шаг на пути к установлению истины. Отрицание установленных фактов представляет собой оскорбление для жертв. Отрицание не способствует исчезновению этих фактов. Оно не меняет прошлое и, безусловно, не может стереть память жителей Азербайджана.

Мы считаем, что представляя эту резолюцию, ее основной автор сможет примириться со своей современной историей и признать свою ответственность за Ходжалы. Только установив истину и признав ответственность за привлечение всех виновных к судебной ответственности, мы сможем продвинуться вперед на пути к признанию и претворить в жизнь наше коллективное обещание «никогда более не допустить повторения подобных событий».

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Мы заслушали последнего оратора, выступившего с разъяснением мотивов голосования.

Сейчас слово предоставляется представителю Чили.

Г-н Ольгин Сигарроа (Чили) (*говорит по-испански*): Я буду краток. Я хотел бы обратить особое внимание на важное значение инициативы, выдвинутой делегацией Армении, которую поддержала Чили, провозгласить Международный день памяти жертв преступления геноцида, чествования их достоинства и предупреждения этого преступления, что, как мы надеемся, будет способствовать достижению нашей цели.

Геноцид совершается в раздробленных обществах, в которых господствуют представления и чувства изолированности, провоцирующие действия против отдельных групп и создающие условия, благоприятствующие их совершению. Укрепление верховенства права, всеобъемлющего развития и уважения культурного многообразия и

прав человека представляют собой эффективный способ устранения коренных причин многих конфликтов и предотвращения совершения преступления геноцида. Предотвращение должно быть одним из центральных аспектов в рамках обязанностей международного сообщества, особенно Совета Безопасности, который должен эффективно использовать имеющиеся механизмы раннего предупреждения. В этой связи следует отметить, что мы приветствуем инициативу «Права человека прежде всего» и работу Канцелярии Специального советника по предупреждению геноцида и Специального советника по вопросу об ответственности по защите, а также роль в области предотвращения, которую играют региональные и субрегиональные организации, местные и религиозные лидеры, женщины, молодежь, представители гражданского общества и средства массовой информации. Я хотел бы подчеркнуть в этой связи роль, которую в настоящее время играет Латиноамериканская сеть по предупреждению геноцида и массовых злодеяний.

Ответственность по защите гражданского населения от массовых и распространенных нарушений прав человека лежит, прежде всего, на государстве, однако международное сообщество может содействовать этим усилиям и принимать меры в тех случаях, когда государства-члены — будь то на добровольной основе или в силу абсолютной неспособности — не выполняют эти обязательства в соответствии с принципом ответственности по защите, определенным в Итоговом документе Всемирного саммита 2005 года (резолюция 60/1). Придерживаясь этого подхода к оказанию поддержки в наращивании потенциала, Чили организует региональные и международные семинары в сотрудничестве со Всемирным центром по вопросу ответственности по защите в Чили, в числе которых, например, было пятое ежегодное совещание координаторов Глобальной сети координаторов по вопросам ответственности по защите в связи с необходимостью защиты, организованное вместе с Испанией в июле.

Сталкиваясь с преступлением геноцида, мы должны устанавливать международные механизмы и/или трибуналы, которые обеспечат возможность привлекать виновных к ответственности и пресекать «культуру безнаказанности». В этой связи следует подчеркнуть роль Международного уголовного суда, который — не будем об этом забывать — требует от государств полномасштабно-

го сотрудничества, с тем чтобы он мог эффективно выполнять свои функции.

Чили сожалеет о том, что постоянные члены Совета Безопасности пользуются правом вето в решении вопросов, связанных с геноцидом, и мы вновь призываем их воздерживаться от применения права вето в случаях совершения военных преступлений, преступлений против человечности и преступлений геноцида, а также поддержать предложение Группы по вопросам подотчетности, согласованности и транспарентности, в состав которой входит Чили, по поводу разработки кодекса поведения для ограничения применения права вето в таких ситуациях. Это обеспечило бы практическую возможность воздать должное жертвам этого преступления, вызывающего отвращение во всем мире, а также построить мир, свободный от угрозы и бедствия геноцида.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Теперь я предоставляю слово представителю, желающим выступить в порядке осуществления права на ответ.

Позвольте напомнить делегатам о том, что в соответствии с решением Генеральной Ассамблеи 34/401 выступления в порядке осуществления права на ответ ограничиваются десятью минутами для первого выступления и пятью минутами для второго выступления и осуществляются делегациями с места.

Г-н Самвелян (Армения) (*говорит по-английски*): В резолюции 69/323, которая была представлена Арменией, говорится о достоинстве, которым не было отмечено выступление представителя Азербайджана. В том выступлении, как мне кажется, он должен был упомянуть акты геноцида, совершенные против армян в Баку, Сумгаите и других городах Азербайджана. В связи с этим мы будем игнорировать голословное утверждение представителя Азербайджана и попросим его продемонстрировать достоинство и воздержаться от упрощенной трактовки трагедии геноцида.

Г-н Джабраилов (Азербайджан) (*говорит по-английски*): Я прошу прощения за то, что беру слово во второй раз, но я хотел бы отметить следующее.

Помимо большого объема информации, предоставленного правоохранительными органами Азербайджана, ответственность Армении, в том числе

ее политического и военного руководства и подчиненных ему местных вооруженных формирований, за совершение преступлений в Ходжалы общеизвестна, признана и документально подтверждена многими средствами массовой информации, правозащитными организациями, независимыми источниками и очевидцами трагедии. Прежде всего ответственность Республики Армения за преступления в Ходжалы признается самой Арменией: ее высокопоставленными должностными лицами, а также в общедоступных источниках информации в стране. Нижеприведенный отрывок из интервью президента Армении г-на Саргсяна британскому журналисту Томасу де Ваалу не оставляет сомнений в отношении того, кто совершил преступления в Ходжалы:

«До Ходжалы азербайджанцы думали, что все это шутки, они думали, что армяне не могут поднять руку на гражданское население. Мы смогли опровергнуть это [стереотипное] мнение».

В заключение мы выражаем глубокое разочарование в связи с тем, что, выступив с инициативой внести резолюцию 69/323, а также заявив об ответственности и важности памяти, Армения продолжает отрицать свою ответственность за произошедшее в Ходжалы.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом мы завершили рассмотрение пункта 68 повестки дня.

Пункт 122 повестки дня

Многоязычие

Доклад Генерального секретаря (A/69/282)

Проект резолюции (A/69/L.86)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Теперь я предоставляю слово представителю Сенегала для представления проекта резолюции A/69/L.86.

Г-н Сисс (Сенегал) (*говорит по-французски*): Мне приятно представить от имени государств-соавторов проект резолюции A/69/L.86 по вопросу о многоязычии в рамках пункта 122 повестки дня.

Доступ к информации всегда был одним из основных компонентов деятельности Организации Объединенных Наций. Сейчас, когда мы готовимся

к празднованию 70-й годовщины нашей Организации, этот компонент приобретает еще большее значение в контексте, характеризующемся беспрецедентным развитием информационно-коммуникационных технологий. В связи с этим Организации Объединенных Наций как никогда ранее важно учитывать языковое многообразие, с тем чтобы удостовериться в том, что ее идеи понятны всем народам мира.

В проекте резолюции, таким образом, говорится о приоритетном значении многоязычия в строительстве мира, отвечающего идеалам, на которых была основана Организация Объединенных Наций, — мира, который неустанно стремится к миру, справедливости и свободе. Желание достичь этой цели должно служить для нас движущей силой к тому, чтобы поощрять и укреплять паритет шести официальных языков и в то же время подчеркивать важность неофициальных языков.

С этой точки зрения, в документе подчеркивается ответственность различных учреждений и служб Секретариата в деле поощрения и развития многоязычия. Кроме того, в нем приветствуется назначение Генеральным секретарем Координатора по вопросам многоязычия. В нем содержится призыв к службам и учреждениям Секретариата в полной мере поддерживать работу Координатора, а к Генеральному секретарю — представлять доклад о его работе.

В этой связи в проекте резолюции отмечается ключевая роль, которую играет Департамент общественной информации, а также подчеркивается важность опубликования и доступности всех документов Организации Объединенных Наций на шести официальных языках, в том числе на веб-сайте Организации. В связи с этим в проекте резолюции выражается обеспокоенность по поводу неравенства между официальными языками, равно как и между неофициальными языками, о чем говорится в техническом обзоре Секретариата. В этой связи следует отметить, что в тексте содержится настоятельный призыв к Генеральному секретарю принять необходимые меры для устранения этой диспропорциональности.

Другая, не менее важная проблема, заслуживающая нашего пристального внимания, касается сохранения аудиовизуальных архивов, отражающих 70-летнюю историю Организации Объединенных

Наций. Мы приветствуем завершение работы над их инвентаризацией. В проекте резолюции подчеркивается важность их оцифровки в целях предотвращения ухудшения их состояния.

В тексте проекта резолюции также содержится напоминание о положениях, касающихся мобильности, которые были приняты год назад с целью учета знания языков.

Кроме того, многоязычие имеет важное значение для усилий, направленных на достижение всеобщего мира, и в проекте резолюции отмечается представление Генеральному секретарю доклада Независимой группы высокого уровня по миротворческим операциям (A/70/95), созданной для этой цели, а также доклада Консультативной группы экспертов по обзору миростроительной архитектуры (A/69/968).

Все это свидетельствует о важной роли многоязычия в деле достижения целей Организации Объединенных Наций, а также о неотложной необходимости содействия реализации этого принципа. Это представляет собой вопрос обеспечения равного достоинства всех культур, а также эффективности незыблемого принципа правового равенства всех государств и демократизации глобального управления. Я выражаю большую надежду на то, что обсуждаемый сегодня проект резолюции будет принят на основе консенсуса, и, как и в предыдущие годы, существенное число стран выступит в качестве его авторов.

Г-н Каррера Кастро (Гватемала) (*говорит по-испански*): Я имею честь выступать от имени Группы друзей испанского языка при Организации Объединенных Наций с нашим первым обращением на пленарном заседании Генеральной Ассамблеи с момента учреждения Группы 16 сентября 2013 года.

Наша Группа отмечает растущий интерес испаноязычных народов к работе Организации Объединенных Наций. Это оказывает воздействие на деятельность Организации в контексте более активных и непрерывных консультаций и дискуссий с участием испаноговорящих ораторов во всем мире. Именно это побудило нас признать тот факт, что языковые группы могут непосредственно влиять на деятельность Организации Объединенных Наций. Поэтому одна из наших основных целей состоит в содействии сотрудничеству между Организацией

Объединенных Наций и Группой друзей в интересах сближения стран, в которых говорят на испанском языке, благодаря чему мы сможем продвигать идеалы, принципы и цели Организации Объединенных Наций и обеспечивать общее благополучие народов.

Наша Группа также особо заинтересована в укреплении своих связей с другими языковыми группами в рамках Организации Объединенных Наций, поскольку мы верим в богатство разнообразия и поскольку многоязычие является объединяющим всех нас принципом. Именно поэтому мы поддерживаем усилия, направленные на реализацию в полной мере принципа многоязычия в Организации Объединенных Наций, и с удовольствием отмечаем, что Генеральная Ассамблея вновь подтверждает его важность посредством принятия рассматриваемого сегодня проекта резолюции (A/69/L.86). Мы вновь хотели бы заявить о своей безоговорочной приверженности делу обеспечения многоязычия в Организации Объединенных Наций, содействуя достижению существенно необходимого паритета использования шести официальных языков без какой-либо дискриминации. Группа друзей испанского языка твердо убеждена в том, что это будет способствовать продвижению главных целей Организации Объединенных Наций и укреплению международной поддержки ее деятельности при обеспечении максимальной транспарентности.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас мы приступаем к рассмотрению проекта резолюции A/69/L.86.

Я предоставляю слово представителю Секретариата.

Г-н Чжан Сайцзинь (Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению) (*говорит по-английски*): В связи с проектом резолюции A/69/L.86, озаглавленным «Многоязычие», я хотел бы сделать следующее официальное заявление о финансовых последствиях от имени Генерального секретаря в соответствии с правилом 153 правил процедуры Генеральной Ассамблеи.

В пункте 41 проекта резолюции Генеральная Ассамблея вновь отмечает необходимость полного выполнения и соблюдения правила 55 правил процедуры Генеральной Ассамблеи, которое предусматривает, что в ходе сессий Генеральной Ассамблеи

Журнал Организации Объединенных Наций издается на языках Ассамблеи, в рамках имеющихся ресурсов. Нынешнее толкование и практика в отношении правила 55 предусматривает, что *Журнал* издается на шести языках Ассамблеи в ходе основной части сессии Генеральной Ассамблеи в период с сентября по декабрь, в то время как в течение оставшейся части года *Журнал* издается только на английском и французском языках.

Таким образом, если Генеральная Ассамблея примет решение сохранить нынешнюю практику, закрепленную в пункте 41, принятие проекта резолюции не потребует выделения дополнительных ресурсов в рамках бюджета по программам.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Ассамблея приступает к принятию решения по проекту резолюции A/69/L.86, озаглавленному «Многоязычие».

Слово имеет представитель Секретариата.

Г-н Чжан Сайцзинь (Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению) (*говорит по-английски*): Я хотел бы объявить о том, что после представления проекта резолюции A/69/L.86 к числу его авторов, помимо делегаций, перечисленных в документе, присоединились следующие страны: Албания, Андорра, Аргентина, Австрия, Бельгия, Бенин, Бразилия, Болгария, Кабо-Верде, Камерун, Канада, Центральноафриканская Республика, Колумбия, Конго, Кот-д'Ивуар, Хорватия, Кипр, Демократическая Республика Конго, Экваториальная Гвинея, Эстония, Грузия, Греция, Гватемала, Гвинея, Ирак, Ливан, Лихтенштейн, Литва, Мали, Монако, Марокко, Нигер, Перу, Российская Федерация, Сербия, Словакия, Словения, Испания, Швеция, Швейцария, Таиланд, Того, Тунис и Украина.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/69/L.86?

Проект резолюции A/69/L.86 принимается (резолюция 69/324).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово представителю Марокко, который желает высту-

пить с разъяснением позиции в отношении только что принятой резолюции.

Г-н Лаассель (Марокко) (*говорит по-французски*): От имени послов франкоязычных стран я хотел бы выразить удовлетворение Группы в связи с надлежащим проведением переговорного процесса при посредничестве делегации Сенегала, что позволило достичь консенсуса в отношении резолюции 69/324. Группа послов франкоязычных стран рада единодушному принятию резолюции 69/324. В этой связи я хотел бы поблагодарить делегацию Сенегала за содействие переговорам по тексту этой резолюции, а все участвовавшие в переговорах делегации за конструктивный вклад в проект, укрепление его положений и многоязычия в Организации Объединенных Наций.

Для нас эта резолюция является еще одним средством укрепления многоязычия, и она занимает достойное место в рамках усилий Организации Объединенных Наций, направленных на сохранение культурного многообразия путем широкого использования разных языков на равноправной основе в работе Организации. Сохранение многоязычия в наших организациях, помимо прочего, содействует международному общению и обеспечивает государствам и другим заинтересованным сторонам возможность широкого коллективного участия в многосторонних действиях.

Резолюция, которую мы сегодня приняли, укрепляет многоязычие и признает, что оно играет ключевую роль в деятельности Организации Объединенных Наций на ее трех основных направлениях — миротворчество, развитие и права человека. В этой связи мы надеемся, что осуществление этой резолюции приведет к укреплению принципа равенства всех шести официальных языков Организации Объединенных Наций и к укреплению многоязычия в текстах, с которыми она работает и которые она публикует, а также в главных документах, которые помещаются на вебсайте, и в различных публикациях Организации Объединенных Наций.

Наконец, наша делегация заявляет, что послы франкоязычных стран готовы к сотрудничеству в рамках Организации Объединенных Наций и ее органов в деле выполнения этой резолюции и будут продолжать прилагать усилия для воплощения в жизнь принципа культурного и языкового многообразия.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 12 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 12 повестки дня (продолжение)

2001–2010 годы: Десятилетие борьбы за сокращение масштабов заболеваемости малярией в развивающихся странах, особенно в Африке

Проект резолюции (A/69/L.91)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас Генеральная Ассамблея примет решение по проекту резолюции, который озаглавлен «Закрепление достигнутых успехов и активизация борьбы с малярией и усилий по ее ликвидации к 2015 году и в последующий период в развивающихся странах, особенно в Африке» и содержится в документе A/69/L.91.

Я хотел бы напомнить делегатам о том, что Генеральная Ассамблея рассматривала пункт 62 повестки дня и его подпункты (a) и (b) совместно с пунктом 12 повестки дня на своих 26–м и 27–м пленарных заседаниях 17 октября 2014 года.

Сейчас я предоставляю слово представителю Эфиопии для представления проекта резолюции A/69/L.91.

Г-н Алему (Эфиопия) (*говорит по-английски*): Я имею честь в качестве Председателя Руководящего комитета Альянса лидеров африканских государств против малярии (АЛМА) представить от имени Группы африканских государств проект резолюции A/69/L.91, озаглавленный «Закрепление достигнутых успехов и активизация борьбы с малярией и усилий по ее ликвидации к 2015 году и в последующий период в развивающихся странах, особенно в Африке».

За последние 15 лет в деле борьбы с малярией и ее профилактики мир добился колоссального прогресса. Ведь число детей, умирающих от малярии, сократилось более чем на 50 процентов, и, по данным Организации Объединенных Наций, в 2000–2015 годах, благодаря мероприятиям по борьбе с малярией, было сохранено 6,2 млн. жизней. Пятьдесят пять из 99 стран мира, страдающих от этого заболевания, прилагают усилия для сокраще-

ния к концу 2015 года заболеваемости малярией не менее чем на 75 процентов. Такого прогресса, как на Африканском континенте, не добился никто. По данным Всемирной организации здравоохранения, девять стран уже приближаются к 75-процентному сокращению заболеваемости малярией, а три другие страны, по прогнозам, сократят заболеваемость малярией к концу 2015 года на 50–75 процентов. Результатом этих усилий является предотвращение гибели в Африке 3,9 млн. детей.

Африканские страны и их партнеры мобилизовали сотни миллионов долларов на активизацию борьбы с малярией, включая приобретение противомоскитных сеток, обработку инсектицидами длительного действия, опрыскивание жилых помещений, экспресс-анализы и комбинированные препараты на основе артемизинина. Но, несмотря на успех этих беспрецедентных противомалярийных мероприятий, сделать еще предстоит многое, и большое число африканских стран все еще не добились существенного прогресса в выполнении национальных и международных задач.

Поскольку мы переходим к целям в области устойчивого развития, в рамках которых будем решительно добиваться ликвидации малярии, нам нужно укрепить слабые системы здравоохранения, обеспечить равноправный доступ к медицинскому обслуживанию, увеличить объем национального и международного финансирования, а также решить проблему резистентности к инсектицидам. Для обеспечения прогресса в деле ликвидации малярии принципиальное значение имеет такой инструментарий, как разработанная АЛМА матрица результатов борьбы за ликвидацию малярии на период до 2030 года.

Упомянутый проект резолюции, который принимается на ежегодной основе, имеет важнейшее значение, поскольку он содержит общий посыл для таких партнеров, как Африканский банк развития, Глобальный фонд для борьбы со СПИДом, туберкулезом и малярией, Экономическая комиссия Организации Объединенных Наций для Африки, Всемирный банк, Департамент международного развития и Инициатива по борьбе с малярией президента Соединенных Штатов Америки, а также для других заинтересованных сторон, и призывает их обеспечить составление планов устойчивого финансирования и качественное управление финансами,

включая определение приоритетов и ответственность за результаты.

В представленном в этом году проекте резолюции учитываются цели и задачи принятой в прошлом году резолюции 68/308, содержит субстантивные и технические новшества и учитываются новые события, происшедшие в области борьбы с малярией. Новые компоненты состоят в следующем.

Во-первых, проект резолюции признает, что в деле ликвидации малярии началась эра целей в области устойчивого развития, а также то, что в этой связи возникает необходимость в выделении международным сообществом дополнительных средств для осуществления мероприятий по борьбе с малярией, проведения научных исследований и разработки средств профилактики, диагностики и лечения.

Во-вторых, в нем приветствуются глобальная техническая стратегия Всемирной организации здравоохранения в отношении малярии, принятая Всемирной ассамблеей здравоохранения в мае, и план действий и инвестиций для победы над малярией в 2016–2030 годах, представленный Партнерством «Обратить вспять малярию» в ходе третьей Международной конференции по финансированию развития, которые в своей совокупности определяют нормативную базу деятельности по сокращению к 2030 году числа случаев заболевания малярией и смертности от нее не менее чем на 90 процентов, как это предусмотрено в целях в области устойчивого развития.

В-третьих, в проекте резолюции подтверждаются положения Алма-Атинской декларации, принятой Международной конференцией по первичной медико-санитарной помощи, состоявшейся 6–12 сентября 1978 года в Алма-Ате.

В-четвертых, в нем с удовлетворением отмечается прогресс, достигнутый в Латинской Америке в деле уменьшения числа случаев заболеваний малярией, прогресс, достигнутый в некоторых частях Африки в снижении остроты проблемы малярии, и успехи в достижении установленных на 2015 год целей в области борьбы с малярией, поставленных Всемирной ассамблеей здравоохранения, Партнерством «Обратить вспять малярию», в Абуджийской декларации «Борьба за сокращение масштабов заболеваемости малярией в Африке», а также в задаче

6.С цели 6 целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия.

В-пятых, в нем выражается сожаление по поводу того, что большое число людей по-прежнему лишены доступа к лекарственным средствам, и особо указывается на то, что улучшение доступа к лекарствам могло бы спасти жизнь миллионам человек в год.

В-шестых, в нем подчеркивается важность совершенствования систем борьбы с малярией на базе общин, памятуя о том, что эффективный уход за ребенком с повышенной температурой зачастую начинается в семьях.

В-седьмых, в нем содержится призыв к государствам-членам содействовать облегчению доступа к лекарственным средствам и особо отмечается, что доступ к недорогостоящим и качественным лекарствам и медицинскому обслуживанию в случае болезни, а также для профилактики и лечения заболеваний и борьбы с ними играет решающую роль в реализации права на наивысший достижимый уровень физического и психического здоровья.

В-восьмых, в нем признается важность инновационного подхода к решению проблем ликвидации малярии, включая роль Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС), в том числе ее Платформы “Re:Search”.

Наконец, в нем рекомендуется обмениваться на межрегиональном уровне знаниями, опытом и уроками, извлеченными из деятельности по борьбе с малярией и ее ликвидации, особенно между Африканским, Азиатско-Тихоокеанским и Латиноамериканским регионами.

Прежде чем завершить свое выступление, я хотел бы выразить свою глубокую признательность координаторам обсуждения проекта резолюции за проделанную ими большую работу и их руководящую роль в формулировании его окончательного варианта. Кроме того, я хотел бы также поблагодарить все государства-члены, которые принимали участие в переговорном процессе, за их активное участие и поддержку. Я рассчитываю на принятие этого проекта резолюции на основе консенсуса, как и в предыдущие годы.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Ассамблея приступает к при-

нению решения по проекту резолюции A/69/L.91, озаглавленному «Закрепление достигнутых успехов и активизация борьбы с малярией и усилий по ее ликвидации к 2015 году и в последующий период в развивающихся странах, особенно в Африке».

Слово предоставляется представителю Секретариата.

Г-н Чжан Сайцин (Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению) (*говорит по-английски*): Я хотел бы объявить о том, что за время, прошедшее после представления проекта резолюции A/69/L.91, в дополнение к делегациям, перечисленным в настоящем документе, к числу его авторов присоединились следующие страны: Австралия, Бельгия, Босния и Герцеговина, Канада, Кипр, Чешская Республика, Дания, Эстония, Финляндия, Франция, Греция, Индия, Япония, Литва, Люксембург, Монако, Филиппины, Польша, Португалия, Сербия, Словения, Суринам, Швеция, Швейцария, Таиланд, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии и Соединенные Штаты Америки.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/69/L.91?

Проект резолюции A/69/L.91 принимается (резолюция 69/325).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Прежде чем предоставить слово желающим выступить с разъяснением мотивов голосования, я напоминаю делегациям о том, что выступления с разъяснением мотивов голосования ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

Г-н Форес Родригес (Куба) (*говорит по-испански*): Только что принятый текст имеет огромное значение для международного сообщества, особенно для народов Африки. Только в этом году малярия унесла жизни около 584 000 человек на данном континенте. Большинство из них составляют дети, ведь каждую минуту от этой болезни умирает один ребенок, несмотря на то, что она поддается профилактике и лечению.

Куба присоединилась к консенсусу в отношении резолюции 69/325 с учетом этих факторов, как и других аспектов, представляющих огромный

интерес и изложенных в данной резолюции, осознавая необходимость сообща противостоять малярии и оказывать поддержку затронутым странам, которые, являясь развивающимися государствами, не имеют достаточных людских, финансовых и медицинских ресурсов для искоренения этого заболевания, не говоря уже о преодолении трудностей с доступом на международный рынок медикаментов и устранением пробелов в технологиях и инфраструктуре здравоохранения.

В то же время мы хотели бы отметить в связи с пунктом 40 резолюции, в котором говорится об инициативах, направленных на повышение эффективности помощи, — Парижской декларации по повышению эффективности внешней помощи, Аккрской программе действий и Пусанском плане партнерства в целях эффективного сотрудничества в области развития — что они не являются общепризнанными соглашениями под эгидой Организации Объединенных Наций. Мы считаем, что это является попыткой развитых стран навязать свою концепцию оказания официальной помощи в целях развития странам Юга, при этом развитые страны забывают о своей исторической ответственности перед развивающимися странами.

Мы отвергаем попытки узаконить или навязать договоренности, достигнутые лишь несколькими странами. Вместе с тем Куба всегда заявляла о своей готовности соблюдать принципы и обязательства, изложенные в вышеупомянутых документах, в рамках открытого и транспарентного процесса в Организации и на равной основе с участием всех государств — членов Организации Объединенных Наций.

По этим причинам Куба заявляет об отсутствии консенсуса в отношении вышеупомянутой части пункта 40 и о своем несогласии с ней. Мы просим включить это заявление в официальный отчет о заседании.

Г-жа Аргуэльо Гонсалес (Никарагуа) (*говорит по-испански*): Наша делегация приветствует принятие резолюции 69/325. Вопрос здравоохранения имеет первостепенное значение для нашей делегации, как и для наших африканских братьев, в частности в том, что касается заболевания, которое поддается профилактике и лечению и в полном искоренении которого мы все можем сыграть важную роль. Как мы ранее заявляли, Никарагуа при-

няла решение присоединиться к консенсусу по этой резолюции.

Однако мы хотели бы четко заявить для внесения в отчет о заседании, что наша делегация не поддержала пункт 40, в котором содержатся конкретные ссылки на документы, касающиеся повышения эффективности внешней помощи, в частности Парижскую декларацию по повышению эффективности внешней помощи, Аккрскую программу действий и Пусанский план партнерства в целях эффективного сотрудничества в области развития, поскольку в отношении данной формулировки не был достигнут консенсус. По этой причине мы не можем принять ее. В связи с этим мы заявляем о своем несогласии с ней и просим включить наше заявление в официальный отчет об этом заседании.

Г-жа Гонсалес (Боливарианская Республика Венесуэла) (*говорит по-испански*): Венесуэла приветствует принятие резолюции 69/325, озаглавленной «Закрепление достигнутых успехов и активизация борьбы с малярией и усилий по ее ликвидации к 2015 году и в последующий период в развивающихся странах, особенно в Африке».

В странах, где малярия широко распространена, прилагаются активные усилия для ее профилактики и адекватного реагирования на нее, что в 2000–2015 годах позволило сократить число смертей от малярии примерно на 47 процентов на глобальном уровне и на 54 процента в африканском регионе. Сознавая, что профилактическая работа должна продолжаться, а достигнутые успехи нужно закрепить, Венесуэла присоединилась к консенсусу по этой резолюции.

Однако мы хотели бы сделать заявление относительно пункта 40 постановляющей части, в частности по поводу ссылки на Парижскую декларацию по повышению эффективности внешней помощи, Аккрскую программу действий и Пусанский план партнерства в целях эффективного сотрудничества в области развития. Венесуэла хотела бы вновь заявить о своей принципиальной позиции по вышеупомянутым документам и выразить свое несогласие с их включением в текст резолюции.

Эти документы были приняты на форумах за пределами системы Организации Объединенных Наций для того, чтобы уклониться от обязательств в отношении целей и финансирования в области со-

трудничества. Их включение в текст резолюции и ссылка на них в нем и в других документах Организации Объединенных Наций отражают попытку навязать нелегитимные соглашения, которые не были приняты консенсусом государствами — членами Организации Объединенных Наций.

Поэтому Боливарианская Республика Венесуэла отмежевывается от ссылок в принятой нами сегодня резолюции на Парижскую декларацию по повышению эффективности внешней помощи, Аккрскую программу действий и Пусанский план партнерства в целях эффективного сотрудничества в области развития. В этой связи мы просим включить данное заявление в отчет об этом заседании.

Г-н Кадена (Эквадор) (*говорит по-испански*): Мы все хотим, чтобы малярия была искоренена во всем мире. Поэтому правительство Республики Эквадор разработало и осуществляет политику и программы, которые в последние десять лет позволили нам сократить заболеваемость малярией среди наших граждан более чем на 99 процентов.

Ознакомившись с докладом Всемирной организации здравоохранения по малярии за 2014 год, Эквадор приветствует большой прогресс, достигнутый в 2000–2013 годах в сокращении глобального уровня смертности от малярии на 47 процентов. Эта статистика выглядит ярким контрастом на фоне гибели более 584 000 человек в 2013 году, 90 процентов из которых, в том числе 410 000 африканских мальчиков и девочек, умерли на Африканском континенте.

Эквадор присоединился к консенсусу по этой резолюции в знак признания важности борьбы с малярией и ее позитивного эффекта в деле сокращения смертности и заболеваемости, особенно младенческой и материнской, в нашем регионе и во всем мире; в подтверждение необходимости более активной борьбы с малярией в странах с большой заболеваемостью; и в знак признания хрупких успехов, которые достигнуты в борьбе с малярией и зависят от надлежащего своевременного финансирования и обеспечения ресурсов, позволяющих стабильно осуществлять соответствующие программы.

Эквадор, который сегодня находится на этапе почти полной ликвидации малярии, считает жизненно необходимым продолжать прогресс в деятельности, направленной на профилактику этого

заболевания и его искоренение. За прошедшие три года на программы борьбы с малярией наше правительство в среднем выделило более 84 процентов финансирования. Мы считаем, что расширение источников финансирования будет содействовать стабильной эффективной работе по искоренению малярии в нашей стране.

При этом Эквадор считает необходимым заявить, что ссылка в пункте 40 постановляющей части резолюции на Парижскую декларацию по повышению эффективности внешней помощи, Аккрскую программу действий и Пусанский план партнерства в целях эффективного сотрудничества в области развития представляется неприемлемой, поскольку эти документы не были приняты Организацией Объединенных Наций, в отличие от Найробийского итогового документа организованной Организацией Объединенных Наций Конференции высокого уровня по сотрудничеству Юг-Юг. Поэтому Эквадор считает, что ссылка на эти три документа, принятые за рамками системы Организации Объединенных Наций, не отражает консенсуса в отношении этой формулировки, и мы не поддерживаем ее включение в текст данного пункта.

Эквадор просит включить это заявление в полном объеме в официальный отчет о данном заседании.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Мы заслушали последнего оратора с разъяснением своей позиции.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пункта 12 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 7 повестки дня (продолжение)

Организация работы, утверждение повестки дня и распределение пунктов

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Я обращаю внимание Генеральной Ассамблеи на проект резолюции A/69/L.77, озаглавленный «Место проведения ежегодных сессий Исполнительного совета Программы развития Организации Объединенных Наций/Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения/Управления Организации Объединенных Наций по обслуживанию проектов».

Я хотел бы напомнить делегатам о том, что Генеральная Ассамблея завершила рассмотрение подпункта (а) пункта 24 повестки дня на своем 75-м пленарном заседании, состоявшемся 19 декабря 2014 года. Поэтому для рассмотрения подпункта (а) пункта 24 повестки дня Ассамблее необходимо возобновить его рассмотрение.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет возобновить рассмотрение подпункта (а) пункта 24 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 24 повестки дня (продолжение)

Оперативная деятельность в целях развития

а) Оперативная деятельность системы Организации Объединенных Наций в целях развития

Проект резолюции (A/69/L.77)

Председатель (*говорит по-английски*): Я хотел бы напомнить представителям о том, что на своем 2-м пленарном заседании, состоявшемся 19 сентября 2014 года, Генеральная Ассамблея приняла решение передать подпункт (а) пункта 24 повестки дня Второму комитету.

Для того чтобы Генеральная Ассамблея могла оперативно принять решение по представленному документу, могу ли я считать, что Ассамблея постановляет рассмотреть подпункт (а) пункта 24 повестки дня непосредственно на пленарном заседании и незамедлительно приступить к его рассмотрению?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/69/L.77, озаглавленному «Место проведения ежегодных сессий Исполнительного совета Программы развития Организации Объединенных Наций/Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения/Управления Организации Объединенных Наций по обслуживанию проектов».

Я предоставляю слово представителю Южной Африки для внесения проекта резолюции A/69/L.77 от имени Группы 77 и Китая.

Г-н Мминеле (Южная Африка) (*говорит по-английски*): От имени членов Группы 77 и Китая я

имею честь представить подготовленный Группой проект резолюции «Место проведения ежегодных сессий Исполнительного совета Программы развития Организации Объединенных Наций/Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения/Управления Организации Объединенных Наций по обслуживанию проектов» (A/69/L.77). Группа 77 и Китай хотели бы подтвердить свою долгосрочную позицию в отношении того, что ежегодные сессии Исполнительного совета должны проходить только в Нью-Йорке, а попеременно в Нью-Йорке и Женеве, с тем чтобы расширить участие развивающихся стран в процессе принятия решений в ходе обсуждения. Поэтому Группа подготовила проект резолюции, направленный на решение данной проблемы, который в настоящее время находится на рассмотрении Генеральной Ассамблеи.

Принципиальная позиция Группы в отношении окончательного решения этого вопроса опирается, в том числе, на следующие соображения. Во-первых, проведение сессий Исполнительного совета в Нью-Йорке приведет к значительной экономии основных ресурсов Программы развития Организации Объединенных Наций, которые затем могли бы быть использованы в ходе программной деятельности системы Организации Объединенных Наций в области развития. Во-вторых, это представляет собой признание того, что в прошлом уровень участия развивающихся стран в сессиях Исполнительного совета Программы развития Организации Объединенных Наций, Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения и Управления Организации Объединенных Наций по обслуживанию проектов, проведенных в Женеве, был ниже, чем в Нью-Йорке, что подкрепляет довод Группы 77 и Китая о необходимости проведения таких заседаний в последнем, где, кстати, находятся также Центральные учреждения Организации Объединенных Наций.

Поэтому мы не должны упустить эту полезную возможность достичь окончательного решения давно назревшего вопроса. Если мы, действительно, серьезно намерены обеспечить, чтобы никто не был забыт, это единственное возможное решение. Было бы неразумно на данном этапе пытаться решить этот вопрос при помощи каких-либо временных мер. Поэтому мы считаем необходимым, чтобы

Генеральная Ассамблея приняла положительное решение по этому вопросу.

Группа хотела бы с признательностью отметить роль правительства Швейцарской Конфедерации в содействии проведению альтернативных ежегодных сессий Исполнительного совета Программы развития Организации Объединенных Наций, Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения и Управления Организации Объединенных Наций по обслуживанию проектов в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве. Мы и впредь рассчитываем на поддержку Швейцарии в решении вопросов сотрудничества в области развития. Это будет иметь решающее значение в момент, когда, мы приближаемся к принятию Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года и готовимся к предстоящим переговорам о четырехгодичном всеобъемлющем обзоре политики.

Всем нам следует добиваться укрепления и активизации системы развития Организации Объединенных Наций. Принятие положительного решения по рассматриваемому сегодня проекту резолюции будет важным шагом в этом направлении.

Группа 77 и Китай хотели бы сообщить Ассамблее последнюю информацию о первоначальном тексте проекта. Дополнения и изменения, которые были внесены, являются результатом широких консультаций с нашими партнерами и отражают нашу решимость достичь компромисса, к которому мы все стремимся.

Восьмой пункт преамбулы должен гласить:

«признавая, что участие развивающихся стран в работе сессий Исполнительного совета Программы развития Организации Объединенных Наций, Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения и Управления Организации Объединенных Наций по обслуживанию проектов, состоявшихся в Женеве, было ниже, чем сессий, которые были проведены в Нью-Йорке».

Девятый пункт преамбулы должен гласить:

«отмечая большее присутствие представительств из развивающихся стран в Нью-Йорке».

Десятый пункт преамбулы должен гласить:

«признавая, что основными участниками программ системы развития Организации Объединенных Наций остаются развивающиеся страны».

Одиннадцатый пункт преамбулы должен гласить:

«признавая также финансовое бремя, как для развивающихся стран, так и для Программы развития Организации Объединенных Наций, Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения и Управления Организации Объединенных Наций по обслуживанию проектов, обусловленное нынешней практикой проведения сессий Исполнительного совета поочередно в Нью-Йорке и в Женеве».

Двенадцатый пункт преамбулы должен гласить:

«отмечая, что проведение сессий Исполнительного совета в Нью-Йорке будет обеспечивать значительную экономию средств по линии основных ресурсов Программы развития Организации Объединенных Наций, Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения и Управления Организации Объединенных Наций по обслуживанию проектов, которые могут в дальнейшем быть использованы на цели деятельности по программам в рамках системы развития Организации Объединенных Наций».

Тринадцатый пункт должен гласить:

«отмечая с признательностью роль правительства Швейцарской Конфедерации в содействии проведению ежегодных сессий Исполнительного совета Программы развития Организации Объединенных Наций, Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения и Управления Организации Объединенных Наций по обслуживанию проектов на альтернативной основе в Женеве».

Пункт 1 должен гласить:

«постановляет, что все ежегодные сессии Исполнительного совета Программы развития Организации Объединенных Наций будут отныне проводиться в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке».

И, наконец, пункт 2 должен гласить:

«призывает Исполнительный совет Программы развития Организации Объединенных Наций, Фонд Организации Объединенных Наций в области народонаселения и Управление Организации Объединенных Наций по обслуживанию проектов и впредь задействовать существующие механизмы, чтобы способствовать участию наименее развитых стран и развивающихся стран, не имеющих выхода к морю, в ежегодных сессиях, которые будут проводиться в Нью-Йорке».

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас мы приступаем к рассмотрению проекта резолюции A/69/L.77 с внесенными в него устными поправками. Прежде чем предоставить слово ораторам, желающим выступить с разъяснением мотивов голосования до голосования, я хотел бы напомнить делегациям о том, что выступления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

Г-жа Лукас (Люксембург) (*говорит по-французски*): Я имею честь выступать от имени государств — членов Европейского союза с целью разъяснения нашей позиции по проекту резолюции, содержащемуся в документе A/69/L.77, озаглавленном «Место проведения ежегодных сессий Исполнительного совета Программы развития Организации Объединенных Наций/Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения/Управления Организации Объединенных Наций по обслуживанию проектов» с внесенными в него устными поправками.

Европейский союз в полной мере привержен тому, чтобы сделать систему Организации Объединенных Наций более эффективной, и признает важность обсуждаемого вопроса, затронутого в данном проекте резолюции. Мы сознаем, что вопрос о месте проведения ежегодных сессий Исполнительного совета является частью более широкомасштабной дискуссии, которая проводится в настоящее время в рамках четырехгодичного всеобъемлющего обзора политики системы Организации Объединенных Наций в области развития в 2016 году. Европейский союз хотел бы, чтобы к этому широкомасштабному обсуждению вопросов управления применялся более всеохватный, а не изолированный подход. Мы по-прежнему не понимаем, почему тема, которая является частью более широкого контекста управ-

ления, была изъята из данного контекста на этом этапе.

Европейский союз также считает, что именно Исполнительный совет должен был принимать решение по этому вопросу, и мы сожалеем, что он не смог этого сделать. По нашему мнению, также достоин сожаления тот факт, что обсуждение проекта резолюции началось только за неделю до закрытия шестьдесят девятой сессии Генеральной Ассамблеи. На последнем заседании Объединенного исполнительного совета было почти достигнуто решение обсуждаемой проблемы, но, вследствие нехватки времени, решение не могло быть принято. Чтобы достичь консенсуса по сегодняшнему проекту резолюции и в духе компромисса Европейский союз готов принять участие в переговорах по этому вопросу. Однако мы бы предпочли, чтобы при осуждении данного вопроса было принято во внимание то, что обсуждалось Исполнительным советом, с тем чтобы достичь промежуточного решения по вопросу о месте проведения его сессии 2016 года. Мы сожалеем, что это оказалось невозможным.

По этим причинам государства-члены Европейского союза не могут поддержать данный проект резолюции.

Г-н Лаубер (Швейцария) *(говорит по-французски)*: Обсуждение вопроса о месте проведения ежегодных сессий Исполнительного совета Программы развития Организации Объединенных Наций/Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения/Управления Организации Объединенных Наций по обслуживанию проектов поочередно в Нью-Йорке и Женеве не является новым. В этой связи секретариат Исполнительного совета в декабре 2014 года подготовил записку о преимуществах и недостатках поочередного проведения сессий в Нью-Йорке и Женеве. Как отражено в записке Совета, был сделан запрос на получение дополнительной информации. Однако Исполнительный совет не смог представить запрошенную информацию. Тем не менее в ходе ежегодной сессии в июне этого года было проведено обсуждение решения и почти, но не окончательно, был достигнут консенсус в связи с временными ограничениями.

Швейцария приняла конструктивное участие в этих обсуждениях и продемонстрировала гибкость, поддержав очевидный консенсус. Именно поэтому мы обратились с просьбой включить в находящийся

сегодня на нашем рассмотрении проект резолюции A/69/L.77 поправки на основе того консенсуса, как это было предложено делегацией Соединенных Штатов Америки. Я хотел бы напомнить всем, что это предложение для принятия на основе консенсуса означало бы проведение ежегодной сессии Совета в 2016 году в Нью-Йорке, а не в Женеве, в порядке исключения. Впоследствии мы могли бы принять обоснованное решение по вопросу о поочередном проведении сессий в рамках более широких обсуждений вопросов управления, которые будут проведены в рамках диалога в Экономическом и Социальном Совете о долгосрочном позиционировании системы развития Организации Объединенных Наций.

Мы хотели бы сделать три важных замечания в отношении процесса, который привел нас сегодня в этот зал.

Во-первых, мы выступаем за соблюдение институциональных процедур. Генеральной Ассамблее следует рассмотреть вопрос о поочередном проведении сессий в разных местах на основе предложения, подготовленного в соответствии с решением Исполнительного совета ПРООН, ЮНФПА и ЮНОПС и утвержденного в резолюции Экономического и Социального Совета. Обеспечение надлежащего управления подразумевает проведение консультаций с соответствующими организациями, с тем чтобы они могли предоставить свои рекомендации. В данном случае ни Исполнительный совет, ни Экономический и Социальный Совет не приняли решения по этому вопросу.

Во-вторых, мы убеждены, что такое решение должно быть основано на предметной информации. Именно поэтому мы обратились с просьбой о проведении анализа преимуществ и недостатков поочередного проведения сессий в различных местах, однако информации, полученной от секретариата, по-прежнему явно недостаточно для этих целей. В действительности, разница в стоимости проведения совещаний в Нью-Йорке и в Женеве не была продемонстрирована.

Наконец, мы убеждены в том, что вопросы управления должны рассматриваться совместно, а не изолированно друг от друга. Вопрос о поочередном проведении заседаний подпадает в разряд вопросов управления и выполнения Советом своих функций. Некоторые аспекты управления будут об-

суждаться в ходе диалога в Совете о долгосрочном позиционировании системы развития Организации Объединенных Наций. Мы считаем абсолютно преждевременным принятие решения на этом этапе, учитывая тот факт, что многие вопросы по-прежнему остаются открытыми, особенно в контексте будущего осуществления новой повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года.

Исходя из этого, Швейцария будет голосовать против проекта резолюции, предложенного Группой 77 и Китая. Мы сожалеем о том, что формулировки, предложенные на основе проекта консенсуса в июне, не были приняты во внимание.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Мы заслушали последнего оратора, выступившего с объяснением мотивов голосования до проведения голосования.

Генеральная Ассамблея приступает к принятию решения по проекту резолюции A/69/L.77, озаглавленному «Место проведения ежегодных сессий Исполнительного совета Программы развития Организации Объединенных Наций/ Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения/Управления Организации Объединенных Наций по обслуживанию проектов» с внесенными в него устными изменениями.

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Афганистан, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Белиз, Бенин, Бутан, Боливия (Многонациональное Государство), Бразилия, Бруней-Даруссалам, Кабо-Верде, Камбоджа, Камерун, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Корейская Народно-Демократическая Республика, Демократическая Республика Конго, Джибути, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эфиопия, Фиджи, Гамбия, Гана, Гренада, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гондурас, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ямайка, Иордания, Казахстан, Кения, Кувейт, Кыргызстан, Лаосская Народно-Демократическая

Республика, Ливан, Лесото, Либерия, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мавритания, Маврикий, Мексика, Микронезия (Федеративные Штаты), Монголия, Марокко, Мьянма, Намибия, Науру, Непал, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Пакистан, Палау, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Катар, Сент-Люсия, Сент-Винсент и Гренадины, Самоа, Саудовская Аравия, Сингапур, Соломоновы Острова, Сомали, Южная Африка, Южный Судан, Шри-Ланка, Судан, Суринам, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Тринидад и Тобаго, Тунис, Уганда, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Танзания, Уругвай, Венесуэла (Боливарианская Республика), Вьетнам, Зимбабве

Голосовали против:

Австралия, Австрия, Канада, Франция, Германия, Израиль, Япония, Лихтенштейн, Швейцария, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки

Воздержались:

Андорра, Армения, Бельгия, Босния и Герцеговина, Болгария, Кипр, Чешская Республика, Дания, Эстония, Финляндия, Габон, Грузия, Греция, Венгрия, Исландия, Ирландия, Италия, Латвия, Литва, Люксембург, Мальта, Монако, Черногория, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Польша, Португалия, Республика Молдова, Румыния, Российская Федерация, Сан-Марино, Сербия, Словакия, Словения, Испания, Швеция, Украина

Проект резолюции A/69/L.77 с внесенными в него устными изменениями принимается 103 голосами против 11 при 38 воздержавшихся (резолюция 69/326).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Прежде чем предоставить слово желающим выступить с разъяснением мотивов голосования, я хотел бы напомнить делегациям о том, что выступления с разъяснением мотивов голосования ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

Г-н Эрдман (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Наша делегация выражает глубокое сожаление в связи с тем, что резолюция 67/326 была поставлена на голосование. В этом не

было необходимости. Соединенные Штаты Америки голосовали против этой резолюции по принципиальным соображениям, а также по соображениям процедуры и существа. Позвольте мне четко заявить о том, что Соединенные Штаты не имеют никаких возражений в отношении законной обеспокоенности Группы 77 и Китая расходами на проведение ежегодной сессии Исполнительного совета в Женеве раз в два года. В действительности, мы разделяем эту обеспокоенность. Мы поддерживаем идею о переносе места проведения ежегодной сессии Исполнительного совета 2016 года в Нью-Йорк. Также мы поддерживаем идею сделать это изменение постоянным в контексте четырехгодичного всеобъемлющего обзора политики. Позвольте мне повторить, что мы поддерживаем перенос места проведения ежегодной сессии Исполнительного совета в Нью-Йорк в июне 2016 года и идею сделать это изменение постоянным в рамках обзора. Однако это необходимо делать таким образом, который поддерживал бы деятельность системы Организации Объединенных Наций и роль ее органов, учреждений, исполнительных советов, а также ее установленные процедуры. В этой связи вдвойне вызывает сожаление тот факт, что разумный компромисс, который поддержали многие делегации и который позволил бы добиться желаемых результатов с учетом обеспокоенности в отношении процедурных вопросов, был отклонен.

Наша делегация твердо убеждена в том, и неоднократно заявляла об этом, что вопрос о месте проведения совещаний Исполнительного совета, как и другие важные темы, оказывающие влияние на систему развития Организации Объединенных Наций, в том числе на ее функции, методы финансирования, структуры управления, подходы к партнерствам, организационные механизмы, возможности и результаты деятельности, должны быть обсуждены и решены государствами-членами на постоянной основе в рамках проведения четырехгодичного всеобъемлющего обзора политики, запланированного на осень 2016 года. Таким образом все государства-члены получают преимущества от продолжающихся предметных обсуждений этих смежных вопросов в рамках диалога в Экономическом и Социальном Совете о долгосрочном позиционировании системы развития Организации Объединенных Наций. Обеспокоенности каждой страны

смогут быть услышаны и рассмотрены на основе сбалансированного и стратегического подхода.

Кроме того, нашу обеспокоенность вызывает тот факт, что в принятой сегодня резолюции 69/326 отсутствуют какие-либо ссылки на Исполнительные советы или Экономический и Социальный Совет, и что Генеральная Ассамблея не дождалась учета мнения этих органов до принятия сегодня этой резолюции, тем самым проигнорировав надзорную роль этих двух важных органов. Мы также отмечаем, что заключительный пункт этой резолюции, похоже, противоречит ее заявленной цели, а именно направлять сэкономленные на поездках средства на нужды программ развития Организации Объединенных Наций, цели, которую поддерживает наша думающая об экономии средств делегация.

Наша делегация принимала конструктивное участие в обсуждении этого вопроса как в Исполнительном совете, так и в ходе прений по этой резолюции. Мы прилагали последовательные усилия для изыскания пути достижения консенсуса. В свете весомого консенсуса, над достижением которого мы все долго и напряженно работали в контексте Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года и которую все наши лидеры утверждают уже через две недели, мы глубоко сожалеем о том, что не удалось достичь консенсуса по этой резолюции. Сейчас, когда мы приступаем к созданию глобального партнерства в целях развития, которое по своему характеру потребует доброй воли и сотрудничества и от которого выиграют все, — мы могли бы добиться лучших результатов.

Г-н Хендерсон (Австралия) (*говорит по-английски*): Австралия испытывает некоторое сочувствие в связи с вопросами, поднятыми в предложениях по существу о пересмотре места проведения ежегодных сессий Исполнительного совета Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН)/Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения (ЮНФПА)/Управление Организации Объединенных Наций по обслуживанию проектов (ЮНОПС). Мы считаем, что в ходе такой дискуссии следовало бы учесть ряд соответствующих вопросов, и мы готовы работать с государствами-членами для того, чтобы обсудить эти вопросы по соответствующим каналам.

Однако мы глубоко обеспокоены тем, что резолюция 69/326 не была утверждена в рамках про-

цесса принятия решений Исполнительного совета и была представлена в Генеральной Ассамблее без достаточного времени для достижения консенсуса. Австралия придает большое значение принятию решений на основе консенсуса, что было устоявшейся практикой Исполнительного совета ПРООН/ЮНФПА/ЮНОПС. Представление резолюции по вопросам, связанным с Советом, которая не пользуется консенсусом, подрывает жизненно важную роль, которую играет Исполнительный совет, и создает опасный прецедент в отношении того, как мы принимаем важные решения, касающиеся управления и работы ПРООН, ЮНФПА и ЮНОПС. Нам не хотелось бы вновь столкнуться с подобным подходом.

Г-н Вестрхейм (Норвегия) *(говорит по-английски)*: Как и предшествующие ораторы, мы сожалеем об отсутствии подлинной готовности достичь консенсуса по рассматриваемому нами вопросу. Хотя мы и симпатизируем желанию пересмотреть вопрос о месте проведения ежегодных сессий Исполнительного совета, мы считаем, что его следовало бы рассмотреть в рамках диалога в Экономическом и Социальном Совете и в ходе предстоящих дискуссий по четырехгодичному всеобъемлющему обзору политики. Мы также полагаем, что резолюция 69/326 в процедурном отношении подрывает авторитет Исполнительного совета, поскольку предусматривает представление на рассмотрение Генеральной Ассамблеи вопросов без предварительного принятия решения Исполнительным советом. Это тревожит, поскольку данная резолюция имеет бюджетные последствия, что вызывает озабоченность у нашей Организации.

Мы подчеркиваем важность обеспечения эффективного функционирования Исполнительного совета, для того чтобы государства-члены могли доверять этим организациям и вносить свои взносы. Мы также подчеркиваем важность соблюдения принципа консенсуса в вопросах управления фондами и программами Организации Объединенных Наций, которые финансируются исключительно за счет добровольных взносов. Мы все хорошо осознаем критический уровень основного финансирования, — например, Программы развития Организации Объединенных Наций. Только путем достижения консенсуса мы сможем мобилизовать необходимые средства.

Г-н Минами (Япония) *(говорит по-английски)*: Прежде всего хочу заметить, что мы искренне солидарны с Группой 77 и Китая, выразившей вполне законную обеспокоенность. Однако Япония глубоко сожалеет о том, что резолюция 69/326 была поставлена на голосование. Мы придаем большое значение эффективному функционированию Исполнительного совета Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН)/Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения (ЮНФПА)/Управления Организации Объединенных Наций по обслуживанию проектов (ЮНОПС). Мы уважаем его устоявшуюся практику и правила процедуры. В ходе неофициальных обсуждений о месте проведения ежегодных сессий Исполнительного совета, проходивших на предыдущей ежегодной сессии в июне, Япония выступила в роли координатора и надеялась достичь консенсуса между государствами-членами. Консенсус был весьма близок, но, к сожалению, его не удалось достичь к концу июньской сессии. Мы считаем, что вопрос о месте проведения ежегодных сессий следует обсуждать в самом Совете, который и должен принять по нему решение. Мы также считаем, что решение Совета должно быть рекомендовано Генеральной Ассамблее через Экономический и Социальный Совет. В этой связи вызывает сожаление тот факт, что такой не получивший консенсуса проект резолюции был вынесен на рассмотрение нынешней сессии Генеральной Ассамблеи, несмотря на усилия, которые мы приложили для достижения консенсуса на предыдущей сессии Совета в июне.

Кроме того, как объяснили многие другие делегации, вопрос о месте проведения сессии Исполнительного совета должен был обсуждаться целостным образом, а не изолированно, в контексте управления системой развития Организации Объединенных Наций. Мы глубоко сожалеем о том, что были вынуждены проголосовать против этого проекта резолюции, чтобы выразить свое разочарование тем, что он был представлен без соответствующего заслушивания и без учета других точек зрения и мнений.

Как бывший координатор в Исполнительном совете мы считаем, что этот вопрос можно было бы обсудить в других форумах, например в рамках диалога в Экономическом и Социальном Совете о долгосрочном позиционировании системы Организации Объединенных Наций. Мы также считаем,

что мы смогли бы предложить другие инновационные варианты.

И, наконец, мне хотелось бы подчеркнуть, что процедура, использованная при нынешнем голосовании, не способствует укреплению доверия государств-членов к Исполнительному совету ПРООН, ЮНФПА и ЮНОПС, хотя мы и привержены работе с государствами-членами на предстоящих заседаниях Исполнительного совета этих трех организаций.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Мы заслушали последнего оратора с объяснением мотивов голосования после голосования.

Сейчас я предоставляю слово ораторам, которые хотели бы выступить с заявлениями после голосования.

Г-жа Наим (Мальдивские Острова) (*говорит по-английски*): Мальдивы хотели бы выступить с общим заявлением от имени Альянса малых островных государств после принятия резолюции 69/326, озаглавленной «Место проведения ежегодных сессий Исполнительного совета Программы развития Организации Объединенных Наций/Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения/Управления Организации Объединенных Наций по обслуживанию проектов». Мы как соавторы полностью присоединяемся к этой резолюции. Многие наши государства-члены не могут себе позволить содержать постоянные миссии в Женеве, поэтому мы недостаточно широко представлены во всех проходящих в Женеве процессах. Проведение всех заседаний в Нью-Йорке, безусловно, обеспечит нам больший доступ к этим заседаниям и участие в них, что крайне важно для устойчивого развития малых островных развивающихся стран. С учетом существующей практики и в рамках соответствующих мандатов Ассамблеи мы настоятельно призываем также в полной мере учитывать наши ограниченные возможности при дальнейшем рассмотрении существующих механизмов, с тем чтобы облегчить нам участие в заседаниях Исполнительного совета, как подчеркивается в пункте 2 только что принятой резолюции.

Г-н Гупта (Индия) (*говорит по-английски*): Прежде всего мы хотели бы поблагодарить координатора резолюции 69/326 делегацию Южной Африки за умелое руководство процессом консультаций на

протяжение последнего месяца, начиная с 21 июня, когда был представлен этот проект резолюции. Пользуясь возможностью, наша делегация хотела бы рассмотреть в этом контексте процесс, историю, факты и логику развития этого процесса и достижения нынешнего этапа.

Впервые этот вопрос был поднят нашей делегацией в прошлом году на июньской сессии в Женеве, а также Группой 77, заявившей о недостаточно широкой представленности развивающихся стран, когда такие сессии проходят в Женеве. Собственно говоря, всего лишь шесть стран из групп развивающихся стран смогли поехать туда из Нью-Йорка для участия в работе этих сессий.

После завершения сессий в Женеве в июле прошлого года Группа 77 сделала обдуманное представление в Исполнительный совет Программы развития Организации Объединенных Наций с предложением вынести этот вопрос на рассмотрение всех членов Совета. Однако затем на протяжении примерно года не последовало никаких действий или реакции. Даже на заседании Совета, состоявшемся в июне этого года, когда данный вопрос не был включен в повестку дня, наша делегация проявила готовность к конструктивному взаимодействию для его урегулирования данной ситуации. Однако компромисс найти не удалось ввиду проблем, обусловленных различиями во мнениях, что привело к нынешней ситуации. С тех пор Группа 77 и Китая, включая мою делегацию, провели по крайней мере четыре раунда неофициальных консультаций с нашими партнерами по данному вопросу, в том числе вчера, при этом прилагались все усилия для того, чтобы учесть изменения и предложения с целью дальнейшего укрепления резолюции и учета имеющихся мнений.

Что касается вызывающих озабоченность моментов, касающихся, в первую очередь, того, что данный вопрос является вопросом управления, мы неизменно говорим, что вопрос о проведении заседаний в каком-либо конкретном месте решается в первую очередь посредством отдельной резолюции Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, а не посредством соответствующей резолюции Консультативного комитета постоянных представителей и других представителей, назначаемых членами Комиссии. Следовательно, к этому

мандату Генеральной Ассамблеи необходимо относиться с уважением.

Мы также отметили, что уже посвятили почти полтора года этому вопросу, следовательно, мы посвятили достаточно времени обсуждению весомым образом всех аргументов «за» и «против» по данному вопросу и рассмотрению мнений всех сторон.

Кроме того, мы полагали, что этот конкретный шаг мог бы стать конструктивным шагом для всей системы развития Организации Объединенных Наций в плане экономии средств и был бы весьма полезен для развивающихся стран, поскольку сбережения могли бы быть использованы для разработки и осуществления программ в развивающихся странах.

Наша делегация и Группа 77 попытались наладить взаимодействие, мы провели широкие консультации на всех этапах и попытались достичь компромисса по резолюции. Мы надеялись на вы-

работку решения на основе консенсуса и приложили все возможные усилия в этом направлении. Сегодня был достигнут результат, который, как мы надеемся, будет способствовать тому, что Программа развития Организации Объединенных Наций будет уделять еще более приоритетное внимание ориентации своих программ и проектов на развивающиеся страны, которые больше всего в этом нуждаются.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Мы заслушали последнего оратора в списке.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение подпункта (а) пункта 24 повестки дня и пункта 24 повестки дня в целом?

Решение принимается.

Заседание закрывается в 13 ч. 10 м.